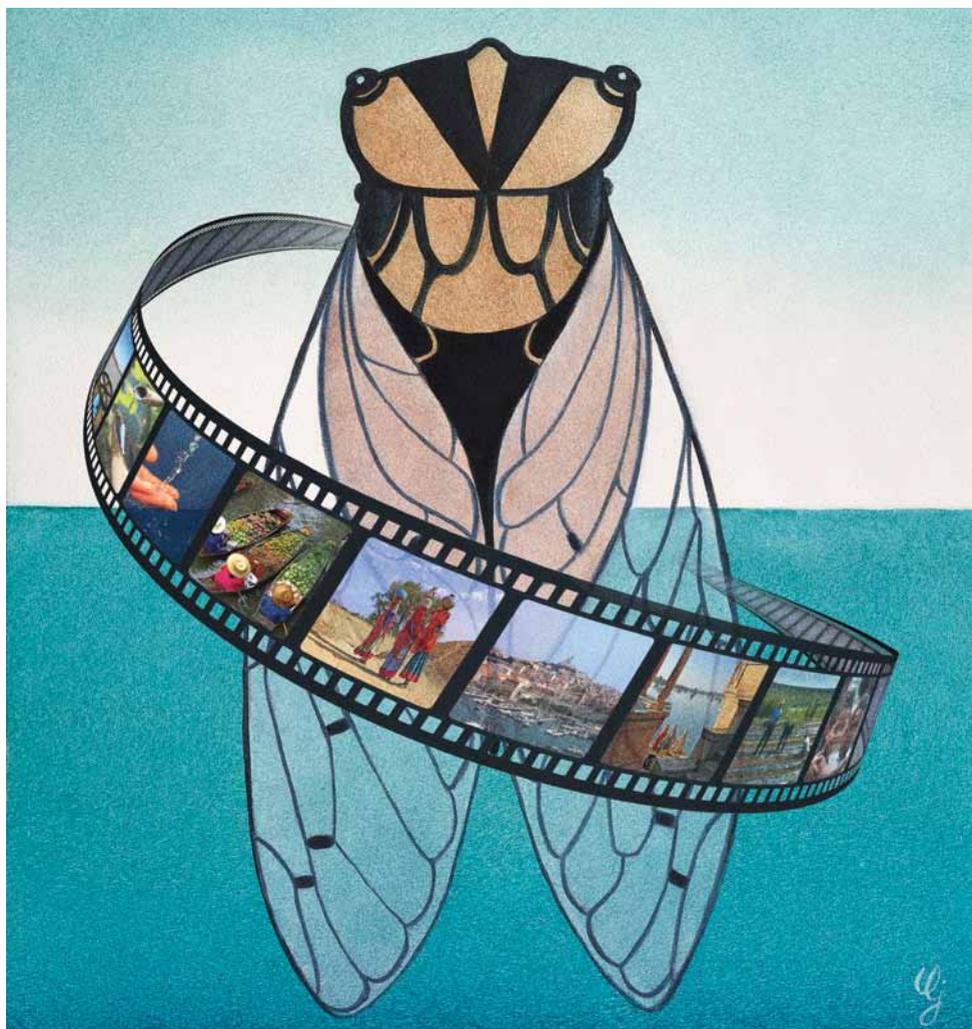


Les 3^e Rencontres internationales « Eau et Cinéma »

Los 3^{ros} Encuentros Internacionales "Agua y Cine"
The 3rd International "Water and Film" Events



CATALOGUE

INTRODUCTION	3	L'ARBRE À EAU	44	L'EAU SOURCE DE VIE	69	L'EAU C'EST LA VIE	92
AVANT-PROPOS	8	ICE - WATER	45	LA PARTICIPATION ACTIVE DES USAGERS	70	YAKUYAYA	92
FOREWORD	9	L'IMPORTANT C'EST D'AGIR (CONTRE LA POLLUTION)	45	WATA	70	L'EAU DE CHEZ NOUS, L'EAU DE CHEZ EUX	93
PRÉSENTATION DES RIEC	10	L'IMPORTANT C'EST D'AGIR (POUR LE PARTAGE DE L'EAU)	46	BETA SAN MIGUEL SUSTAINABLE SUGAR	71	DE PLEIN FOUET. LE CLIMAT VU DU SUD	93
PRESENTATION OF IWFE	12	NO WATER, NO LIFE	46	L'EAU, SOURCE DE VIE	71	STRADE D'ACQUA	94
JURY	15	IN AQUA VERITAS	47	THE HUMAN RIGHT TO WATER	72	ZAMBIE : À QUI PROFITE LE CUIVRE ?	94
COUP DE COEUR / SOFT SPOT	21	LA VEILLE D'UN DANGER ÉVITABLE	47	SUKA FETO, L'ENFANT ET LA MARE	72	SILENT SNOW	95
GÉNÉRATION ÉCOLO	22	MATANZA RIACHUELO	48	LES GRANDS BARRAGES EN AFRIQUE DE L'OUEST : BÂTIR LE DIALOGUE	73	ALAMAR	95
СТАКАН ЧИСТОЙ ВОДЫ	22	DEVIENS HÉR'EAU!	48	SUSTAINBLE RIVERS PROJECT: HEALTHY FLOWS FOR PEOPLE AND NATURE	73	POUSSIÈRE D'AMÉRIQUE	96
LES PLEURS DES FLEURS	23	L'EAU DE PARIS	49	MAXTLITLAN	74	PLASTICIZED	96
LE PASSAGE	23	L'EAU, LE COMMENCEMENT DE TOUS LES COMMENCEMENTS	49	A SECAS	74	"SOLA, LOUISIANA WATER STORIES"	97
WATER CLOSED	24	TÉMOIGNAGE / TESTIMONY	51	AUTOPRESERVACIÓN	75	AZUL	97
THE ECOLOGIST	24	GOOD WATER NEIGHBORS	52	L'EAU EST UN TRÉSOR	75	SUR LA ROUTE DES ÉNERGIES VERTES	98
ANTEIA	25	PONIENTE ORIENTE	52	GAIA AU NIGER	76	LA JI WEI CHENG	98
ПОЧЕМУ В ЧЕТИ РЫБЫ МАЛО?	25	EN BUSCA DEL AGUA	53	LA RÉCUPÉRATION DES EAUX PLUVIALES EN TUNISIE	76	KACHGAR EXPEDITION	99
WATER FLOW, LEADER OF LIFE	26	BORN SWEET	53	KOPERSKI ZALIV- SLOVENSKI VODNI KROG	77	UN PO DI PETROLIO	99
L'EAU DANS TOUS SES ÉTATS	26	WATER FOR DANYI DZOGBEGAN	54	POTS DE CHAGRIN	77	WATER MAKES MONEY	100
¿CREES QUE ES UN JUEGO?	27	CARBON FOR WATER	54	LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : BIORÉTENTION ET STATIONNEMENT VERT	78	LIFE IN HELL - SURVIVORS OF SALT & ACID	100
VIDÉEAU	29	QUAND L'EAU MANQUE	55	LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : MARAIS FILTRANTS	78	LIFE IN HELL - SURVIVORS OF HEAT	101
THE DIFFERENCES	30	FINTIEMÉ, LA BERGÈRE	55	LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : TOITS VERTS ET TOITS-JARDINS	79	LIFE IN HELL - SURVIVORS OF COLD	101
L'EAU C'EST LA VIE	30	LES LÉGUMES DU DÉSERT	56	LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : CONSTRUCTION ÉCOLOGIQUE ET GESTION DES EAUX DE PLUIE	79	SERGE AVIOTTE, THE ICEMAN	102
POTAPOTA	31	PARTNERSHIP "WATER FOR ALL" IN COCHABAMBA	56	LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : PARC-ÉCOLE ET RÉTENTION D'EAU	80	KARIZ	102
PARTAGEONS L'EAU	31	WATER PROBLEM ! VOICE OF VOICELESS	57	ÉMERAUDE	80	L'ENGRENAGE DE L'ALGUE	103
L'EAU C'EST VITAL	32	ISLA URBANA	57	WATER&INK	81	PAS D'EAU POTABLE	103
ANGLE DE VIE	32	LIVING WITH THE FLOOD - FACE THE CHALLENGE OF TOMORROW	58	SO LONG ISLAND	81	L'EAU, UN CATALYSEUR POUR LA PAIX	104
LA QUALITÉ DE L'EAU : UN ENJEU MAJEUR DE DÉVELOPPEMENT	33	BE WATER, MY FRIEND	58	BACK END ENGINEERING	82	THE BIG FIX	104
UN POUR TOUS, TOUS POUR UN	33	THERE IS WATER FOR ALL	59	VUE DE L'EAU	82	COOPÉRATIVE	105
MOUILLEZ-VOUS !	34	LES DAMNÉS DE L'EAU	59	SARAR: A METHODOLOGY BY LYRA SRINIVASAN	83	THE WELL - WATER VOICES FROM ETHIOPIA	105
L'EAU ABONDANTE MAIS INACCESSIBLE	34	COSECHANDO AGUA	60	INI ORU VIDHI SEYVOAM	83	HIMALAYA : LES CONFIDENCES DE L'EAU	106
SED	35	H2NO	60	DOC PROFESSIONNEL PROFESSIONAL DOC	85	SOORT	106
L'EAU, C'EST LA VIE	35	L'EXTRÊME-NORD CAMEROUN : LE CRI DE L'EAU	61	ZRAMIM KTUIM	86	TALAB-E ANZALI	107
СЛЕДУЮЩИЙ ШАГ ЗА ПРИРОДОЙ	36	YAZD, CITY OF QANAT, WORSHIP AND CONTENTMENT	61	PROJET EAU À SOWETO	86	THERE ONCE WAS AN ISLAND: TE HENUA E NNOHO	107
BOIRE À MADAGASCAR	36	RIVER DOG	62	SÉNÉGAL, EAU ET ASSAINISSEMENT	87	À CONTRE-COURANT	108
ALONE	37	TO THE SOURCES	62	FROM THE GLACIERS OF CENTRAL ASIA TO THE ARAL SEA	87	WATER AND A CITY	108
LA BAIGNOIRE	37	PUSHING AND PULLING WATER IN A NAIROBI SLUM	63	AB VA PEISHINIYAN	88	EAU VIVE, OR NOIRE	109
PLUIE	38	CUANAJILLO: LA HISTORIA SIN AGUA	63	YAKU PATSA	88	MAUDITE PLUIE !	109
MOLDOVA'S WATER	38	NÒGÒ	64	ARAL, THE LOST SEA	89	HORS COMPÉTITION	111
C'EST PAS GRAVE	39	台江小水手	64	L'EAU DES ÎLES	89	GHANIE BIL MIAH. REFORMER LA GESTION DE L'EAU DANS LE AKKAR ?	112
DROP BY DROP	39	NIGERIA, LA MARÉE NOIRE ÉTERNELLE	65	Ô RACINES	90	LE TEMPS DES SOLUTIONS	112
LES GOÛTEURS D'EAU	40	SCIENCE & EDUCATION	67	CHERCHER LE COURANT	90	THAT'S WATER !	113
TIME TO STOP	40	GOTAS DEL SOL	68	L'EAU : UNE RESSOURCE, UN DÉFI	91	BEFORE THE ICE MELTS...	113
FLUCTUAT NEC MERGITUR	41	AGUA A CONTRACORRIENTE	68	L'HYPOTHÈSE DU MOKÉLÉ-MBEMBÉ	91	NOS PARTENAIRES	114
L'EAU, UNE DENRÉE RARE ?	41	LACS EUROPÉENS, LACS D'AVENIR	69				
MUERTES	42						
ESQUELETOS	42						
SI A TI NO ¿A QUIÉN?	43						
WATER OFF	43						
L'ÉLÉPHANT	44						

INTRODUCTION

Gaston Kabore

Cinéaste, Grand témoin des RIEC

L'eau a toujours été célébrée d'une manière ou d'une autre par les cinéastes. Aujourd'hui, la mobilisation s'accroît parce qu'on commence à prendre en compte le fait que nous sommes dans l'urgence. Ainsi, le thème du 6ème Forum Mondial de l'Eau est « Le temps des solutions ». Il ne s'agit plus seulement de faire des constats mais de commencer à agir.

Les artistes, comme ces réalisateurs qui ont pris part à la 3^{ème} édition des Rencontres Internationales « Eau et Cinéma », font partie de la société, ils sont même dans une certaine mesure le miroir de cette société. Leurs œuvres reflètent ce qui s'y passe et portent le message qu'on ne peut pas faire l'impasse sur une préoccupation aussi vitale que celle de l'eau.

L'eau c'est à la fois de la quantité, de la qualité, il y a une disponibilité, une accessibilité à assurer, plus de justice dans sa répartition, pas seulement l'eau pour boire mais aussi pour l'agriculture, pour le développement...

C'est une palette excessivement large d'enjeux et de responsabilités à prendre, et les artistes ne peuvent pas être en reste. En tant que cinéaste, j'espère apporter ma contribution.

Gaston Kabore

Film director, Grand témoin of IWFE

Water has always been celebrated in some way or another by film makers. Today, mobilisation around this theme is increasing because we are coming to realise that the situation is urgent. The theme of the 6th World Water Forum is "Time for Solutions". It is no more only about observing but starting to take action.

Artists, such as film directors who took part in the 3rd Edition of the International "Water and Film" Events, are part of society, to a certain extent they are a mirror of that society. Their work reflects what is happening and carries the message that we cannot ignore such a vital issue as that of water.

The issue of water concerns both quantity and quality, we need to ensure its availability and accessibility, and a fairer distribution, not just for drinking water but also water for agriculture, for development...

The stakes are enormous and we all bear a heavy responsibility, and artists cannot just stand by. As a film maker, I hope I can make a contribution.

Pierre-Alain Roche

Président d'honneur des RIEC

Nous avons commencé cette aventure par l'évidence du projet et l'insouciance de porter une idée à laquelle nous croyions; et nous voici aujourd'hui subrepticement investis, le succès aidant, d'une forme de responsabilité nouvelle : répondre non plus seulement à l'idée, au projet, mais être à la hauteur de l'enjeu et des espoirs suscités.

Donner la parole à ceux qui l'ont difficilement, comme nos amis du courageux festival « Voces contra el silencio » au Mexique, la faire partager grâce au médium le plus accessible de tous, utiliser ce qui est le plus commun aujourd'hui pour échanger idées et émotions, encourager les expressions les plus novatrices, les plus concises comme ces spots vidéos qui, de concours en concours, nous réjouissent, tant au Québec qu'à Paris ou à Bamako, ces expressions par lesquelles l'humanité se parle bien mieux que par les discours, qui ne doivent pas servir qu'à la publicité commerciale... qui n'y souscrirait pas ? La modestie est de mise, qu'est notre petit microcosme perdu dans l'immensité vertigineuse des lieux de parole des hommes, un pied en Inde, un pied au Maroc, dix festivals partenaires, c'est si peu... Mais tout de même est venu le moment où le projet semble commencer à exister... Le jour où, sans faire beaucoup plus d'efforts qu'avant, nous sont proposées beaucoup plus de productions, où elles viennent vraiment des endroits et des acteurs les plus inattendus, où le bouche à oreille commence à fonctionner, où la qualité est au rendez-vous, le temps où la diffusion, au-delà de l'événement, se développe...

Les forums mondiaux de l'eau sont des opportunités exceptionnelles pour faire connaître ces expressions et c'est avec une grande gratitude que nous remercions les organisateurs de ces forums d'avoir accueilli, encouragé et facilité la tenue des ces rencontres, tout particulièrement à Marseille pour cette 3e édition mais aussi nos partenaires qui nous ont accompagnés dès l'origine, gouvernement québécois, agence de l'eau Seine-Normandie, Eau de Paris, UNESCO.

L'expression qui est présentée à ces 3e RIEC n'est pas neutre, mais engagée, forte du témoignage et de la vie portée par tous ceux qui ont choisi de venir s'y exprimer, d'une puissance portée par la gravité des enjeux et l'immense capacité de l'humanité de s'insurger, se mobiliser, construire, faire face à l'adversité.

Les médias modernes nous permettent de rêver que cette communication aidera cette compréhension universelle. Nous y croyons viscéralement. C'est à tout cela que nous avons aujourd'hui l'ambition folle de vous convier. Bref, vivre intensément cette immense empathie qui seule nous permettra de surmonter les contradictions de cette humanité à la fois plus triomphante et plus fragile que jamais, plus conflictuelle et plus solidaire, plus respectueuse et plus arrogante, plus sectaire et plus ouverte chaque jour. Et repartir avec l'envie d'entreprendre, l'enthousiasme de partager, l'intelligence de comprendre les situations... et la force d'agir.

Pleurons, rions, parlons, aimons, râtons, rêvons, chantons, et nous agirons...

Pierre-Alain Roche

Honorary President of the IWFE

We set out on this adventure enthused by the simplicity of the project and keen to promote an idea in which we believed wholeheartedly. And now, all of a sudden we find ourselves at a point where, thanks to our success thus far, a whole new responsibility has been laid upon our shoulders: it is no longer just a matter of promoting an idea, a project, but we must now step up to the plate and meet the expectations and hopes we have raised.

Giving the floor to those who do not often have the chance to express themselves, such as our courageous friends of the "Voces Contra el Silencio" festival in Mexico, sharing their voices through the most accessible medium of all, using what has become a common tool to share ideas and emotions and to encourage the most innovative and concise means of expression like these video clips, which, from competition to competition enchant us from Quebec to Paris to Bamako, these voices through which humanity speaks so much louder than in words and which are not just for commercial use... who could not be moved? We remain modest, our little microcosm lost in the vertiginous immensity of the world of words, a foot in India, a foot in Morocco; ten partner festivals is so few... but nonetheless the moment has come where the project seems to begin to exist... the day when, without making much more of an effort than before, many more films are offered to us, from the most unexpected places and people, when word of mouth has taken hold, when quality has soared and films are beginning to be shared and shown beyond the event itself.

The World Water Forums are exceptional opportunities to share these voices and it is with immense gratitude that we thank the organisers of these forums for having welcomed, encouraged and facilitated the holding of these events, particularly in Marseille for this 3rd edition, as well as our partners who have been with us from the beginning, the Quebec Government, the Seine-Normandy Water Agency, Eau de Paris and UNESCO. The voices that will be heard at this 3rd edition of the IWFE are far from neutral – they take a stand, tell powerful stories of reality and life. These are the voices of all those who have chosen to come and make themselves heard, and they are all the more powerful in that the stakes are high and they show the immense human capacity to stand up, to mobilise and advance in the face of adversity.

Modern media enable us to imagine that this communication will help achieve universal understanding. We believe this wholeheartedly. Our keen ambition now is to invite you to be a part of all this. To experience this intense moment of enormous empathy, which alone can help us to overcome the contradictions of this humanity that is at the same time more triumphant and yet more fragile than ever, more conflictual and yet more united, more respectful and yet more arrogant, more sectarian and yet more open every day. We invite you to be a part of it and to come away with the desire to get involved, to share, the wisdom to understand situations and the strength to take action.

Let us cry, laugh, talk, love, rant, dream, sing... and we will take action.

AVANT-PROPOS

Raymond Jost

*Secrétaire général du SIE
Président du comité de pilotage des RIEC*

Avec plus de 350 films inscrits en provenance d'une cinquantaine de pays, nous sommes ravis de la quantité et de la qualité des œuvres réalisées et reçues pour la 3^e édition des Rencontres internationales « Eau et Cinéma » (RIEC).

Créés aussi bien par des gens du monde du cinéma que du monde de l'eau, par des professionnels, des jeunes et des amateurs, ces films constituent un outil précieux pour faire avancer la cause de l'eau. Nous sommes heureux, à travers ce catalogue, de vous les présenter.

Ce catalogue répertorie les 160 films qui se sont retrouvés en compétition dans le cadre de cette 3^e édition et à travers ces œuvres nous vous invitons à découvrir des témoignages, des dénonciations, des idées, des solutions. En effet, les Rencontres internationales « Eau et Cinéma » ne sont pas qu'un concours au moment des foras mondiaux de l'eau. Comme le nom l'indique, il s'agit de rencontres entre les réalisateurs, le grand public et les différents acteurs de la gestion de l'eau.

Depuis 2006, le Secrétariat international de l'eau (SIE) et ses partenaires multiplient les occasions de créer, grâce au cinéma, des espaces d'information, d'échange, de sensibilisation et de plaidoyer pour la cause de l'eau.

Dans le cadre du 6^e Forum Mondial de l'Eau, axé sur les solutions, nous espérons pouvoir démontrer le pouvoir de l'image et de l'audiovisuel dans la quête d'un accès plus équitable à l'eau et à l'assainissement pour tous.

FOREWORD

Raymond Jost

*General secretary of ISW
President of IWFE steering committee*

With more than 350 films registered, from around 50 countries, we are delighted by the quantity and quality of the films we have received, for the 3rd edition of the International "Water and Film" Events (IWFE)

Created not only by people from the world of film and the world of water, but also by professionals, young people and amateurs, these films constitute a precious tool to advance the cause of water. We are, therefore, very pleased to be able to present them to you through this catalogue.

The catalogue lists the 160 competing movies as part of this 3rd edition and through these works, we invite you to discover personal stories, cover ups, ideas and solutions.

Indeed, the International "Water and Film" Events (IWFE) are not just a competition held during the World Water Forums. These Events offer the chance for filmmakers, the general public and different stakeholders in water management to meet and share ideas and experiences.

Since 2006, the International Secretariat for Water (ISW) has been increasing the number of opportunities, whereby film can be used to share information, discuss issues, raise awareness and promote the cause of water.

In the context of the 6th World Water Forum, by focusing on solutions, we hope to be able to demonstrate the power of images and film in order to attain a more equitable access to water and sanitation for all.

PRÉSENTATION DES RIEC

L'eau est un bien commun mondial qui se gère au niveau local d'une façon responsable par les intervenants et les consommateurs. Son accès constitue l'un des droits humains fondamentaux.

Les Rencontres Internationales « Eau et Cinéma » (RIEC), qui ont vu le jour à Mexico en 2006, sont un ensemble d'activités qui, au travers de l'image, de l'audiovisuel et autres formes d'expressions artistiques, provoquent des rencontres entre le grand public, les gens du cinéma, des médias et ceux de la gestion de l'eau.

Depuis 6 ans, les RIEC se révèlent être un outil transversal qui fait appel à l'imaginaire, à l'émotion et à la créativité dont les effets rejaillissent sur la recherche de solutions plus adaptées concernant la gestion de l'eau et ses usages.

À travers des concours, des rencontres-débats autour de projection et la promotion de la thématique « Eau » dans des festivals, les RIEC permettent de faire tomber les frontières entre le monde des acteurs de l'eau, le grand public et toutes autres parties prenantes. C'est un vrai outil de « démocratisation de l'eau ».

OBJECTIFS DES RIEC

1. Impulser la production d'œuvres audiovisuelles en vue de créer des outils « pédagogiques » pour diffuser les savoirs et des témoignages qui ont pour objet l'accès de tous et toutes à l'eau potable, l'assainissement et l'eau productive.

2. Initier, à partir de l'image et de ses effets, des dialogues entre les parties prenantes concernant la mise en œuvre de solutions pour une gestion transversale, adaptée et équitables des ressources en eau.

3. Utiliser l'audiovisuel comme moyen d'expression du citoyen, usager et consommateur, s'adressant aux élus, aux gestionnaires et aux décideurs.

CATÉGORIES

5 catégories étaient ouvertes à la compétition pour cette 3^e édition :

Coup de cœur : courts métrages (10 min. max.) réalisés par des jeunes de 11 à 16 ans en collaboration avec des professionnels de l'image

VidéEau : clips de moins de 60 secondes réalisés par les 17-30 ans

Témoignage (26 min. max.) : films réalisés par les organisations de la société civile, des acteurs locaux ...

Science & Éducation : films à vocation scientifique ou pédagogique (26 min. max.)

Doc Professionnel : films pour une diffusion en salle ou la télévision.

LE COMITÉ DE PILOTAGE

Les RIEC sont organisées autour d'un comité de pilotage qui impulse et valide les grandes orientations. Il est constitué de partenaires de longue date.

Mme Sylvie Brissot

Agence de l'Eau Seine-Normandie (France)

Mme Hülya Uçansu

Professeur de Cinéma et ex Directrice de Festival (Turquie)

M. Paul Ginies

Zie (Burkina Faso)

Mme Mélanie Giard

Conseil Mondial de l'Eau (France)

M. André Pâquet

Rencontres internationales du documentaire de Montréal (Canada)

Mme Marielle Gros

Festival Image de ville (France)

Mme Linda Lilienfield

Chercheur en cinéma (Etats-Unis)

M. Johan Meerkerk

The Water Channel (Pays-Bas)

M. Alexander Otte

UNESCO IHP (France)

M. Gaetano Capizzi

Cinemambiente (Italie)

Mme Elena Kolpakova

Coordinatrice du Réseau Russe des Rivières Dront (Russie)

L'ÉQUIPE DES RIEC

Pierre-Alain Roche

Président d'honneur des RIEC

Raymond Jost

Secrétaire général du SIE

et Président du comité de pilotage des RIEC

Maggie White

Secrétaire générale associée du SIE et coordinatrice des RIEC

Alice de Swarte

Assistante de projet

L'équipe des RIEC remercie également

Marianne Strauss, Laurie Fournaux et

Mélissa Lebel pour leur appui dans le cadre des concours VidéEau locaux.

PRESENTATION OF IWFE

Water is a global common good which should be managed responsibly at local level by all stakeholders and consumers. Access to water is a fundamental human right.

The International "Water and Film" Events (IWFE), which first appeared on the scene in Mexico in 2006, are a set of activities which, using images, film and other forms of artistic expression, prompt meetings among the general public, people from the world of movies and media and the water sector. For the past six years, the IWFE have proven to be a cross-cutting tool that calls on our imagination, our emotions and our creativity, helping to find ever more appropriate solutions for water management and use.

Through competitions, projection-debates and promotion of the 'Water' thematic in festivals, IWFE enable to bring down the barriers between the water sector players and all other stakeholders. It is a way of "democratising water".

IWFE OBJECTIVES

1. To promote film production as means of creating "educational" tools to share knowledge and experiences in order to achieve access for all to safe water, sanitation and water for production.
2. To use images to initiate dialogues among stakeholders concerning the implementation of solutions in order to attain a transversal, appropriate and fair management use of water resources.
3. To use films as a means of expression for people, as citizens, as water users and as consumers, to pass messages to elected representatives, water managers and decision makers.

CATEGORIES

5 categories were open to the competition for this 3rd edition :

Soft Spot: short films (10 minutes maximum) produced by young people aged between 11 and 16 in collaboration with film professionals.

VidéEau: clips of less than 60 seconds made by 17-30 year olds.

Testimony (max. 26 minutes) : films made by civil society organisations, local stakeholders, etc.

Science & education: educational or scientific movies (max. 26 minutes).

Professional Doc: films made for screening in cinemas or on television.

STEERING COMMITTEE

IWFE are organised around a steering committee which encourages and validates its major orientations. It is constituted with long-time partners.

Mrs. Sylvie Brissot

Seine-Normandie Water Agency (France)

Mrs. Hülya Uçansu

Cinema Professor and ex-Festival Director (Turkey)

Mr. Paul Ginies

Zie (Burkina Faso)

Mrs. Mélanie Giard

World Water Council (France)

Mr. André Pâquet

Rencontres internationales du documentaire de Montréal (Canada)

Mrs. Marielle Gros

Festival Image de ville (France)

Mrs. Linda Lilienfield

Film Researcher (USA)

Mr. Johan Meerkerk

The Water Channel (Netherlands)

Mr. Alexander Otte

UNESCO IHP (France)

Mr. Gaetano Capizzi

Cinemambiente (Italy)

Mrs. Elena Kolpakova

Russian Rivers Network Coordinator (Russia)

THE IWFE TEAM

Pierre-Alain Roche

Honorary president of IWFE

Raymond Jost

*General Secretary of ISW,
and President of IWFE Steering committee*

Maggie White

*Associate General Secretary of ISW and
General Coordinator of IWFE*

Alice de Swarte

Project assistant

IWFE team would also like to thank **Marianne Strauss, Laurie Fournaux** and **Mélissa Lebel** for their support in the local VidéEau competitions.

JURY



Mario Vasconez

PRÉSIDENT DU JURY
CIUDAD, Équateur

Diplômé en architecture en Équateur, Mario Vasconez a également obtenu une maîtrise en recherche et enseignement en architecture au Mexique. Il est directeur et chercheur au Centre de recherche CIUDAD à Quito. Tout au long de sa carrière, il a occupé des postes d'enseignant, de consultant auprès d'organisations internationales, de chercheur et a été conférencier lors d'événements nationaux et internationaux. Il s'intéresse de très près aux questions environnementales, notamment à l'eau, et leur lien avec l'urbanisme et l'architecture.

Graduate in architecture in Ecuador, Mario Vasconez also obtained a Master in research and teaching of architecture in Mexico. He is Director and Researcher at the Research Center CIUDAD in Quito. Throughout his career, he posted as a teacher, a consultant to international organisations, a researcher and was a speaker in many national and international events. He is very interested in environmental issues, especially regarding water, and their link to urbanism and architecture.



Sandra Dalhie-Goyer

Productrice - Kanif
Productions tous terrains, Québec

Diplômée en arts dramatiques, c'est comme interprète que débute la carrière de Sandra Dalhie-Goyer. Mais la production l'interpelle rapidement, d'abord en théâtre, ensuite en musique et finalement en cinéma. Son parcours de productrice, productrice au développement et productrice déléguée compte une vingtaine de titres de courts et longs métrages, documentaires et séries. Pendant cinq ans elle a également assumée les fonctions de directrice des communications, mise en marché et festivals pour l'Institut national de l'image et du son du Canada, et co-dirigé pendant dix ans le festival franco-québécois Off-Courts de Trouville-sur-Mer en Normandie.

Graduate in drama studies, Sandra Dalhie-Goyer began her career as an interpreter. But production attracts her quickly, first in theater, then in music, and finally in cinema. Her career as a producer, a development producer and a line producer includes about twenty titles of short and feature films, documentaries and series. For five years, she was Director of Communications, Marketing and Festivals for the Canadian National Image and Sound Institute (INIS). She also co-directed the Franco-Québécois Off-Courts Festival of Trouville-sur-Mer, in Normandy, during ten years.



Jean-Pierre Rehm

Directeur du FID-Marseille, France

Ancien élève de l'École Normale Supérieure, Jean-Pierre Rehm a enseigné l'histoire et la théorie des arts avant de travailler au Ministère de la Culture. Il assume régulièrement le commissariat d'expositions en France et à l'étranger. En outre, il poursuit une activité critique sur des supports variés. Il a également été en charge du Post-Diplôme à l'École Nationale des Beaux Arts de Lyon. Enfin, il dirige depuis 2001 le FID-Marseille.

Jean-Pierre Rehm, a graduate of the École Normale Supérieure, has been moving from teaching history and theory of art and film in various Art Schools to the French Ministry of Culture and from there to curator of exhibitions and head programmer. In addition, he writes regularly for various media: exhibition catalogues, artists and filmmakers monographs, art and cinema reviews like Cahiers du Cinéma, Cinéma, Trafic, etc. Since 2001, he is Director of FID-Marseille.



Meenakshi Shedde

Consultante indépendante, journaliste, critique de film et membre de plusieurs jurys, Inde

Meenakshi Shedde est curatrice de films indépendants, consultante pour des festivals de films, critique de films et journaliste basée à Bombay. Elle est la consultante pour l'Inde aux festivals de films de Berlin et Dubaï et a été curatrice/consultante pour des festivals de films à travers le monde, incluant Toronto, Locarno et Pusan. Gagnante du Prix National pour la meilleure critique de film, elle a été sur le Jury de 15 festivals de films, incluant Cannes, Berlin et Venise. Elle est pigiste pour Variety, Cahiers du Cinéma et Screen International. Elle a réalisé le film « Looking for Amitah » et produit cinq documentaires pour Arte/directeurs indépendants tournés en Inde.

Meenakshi Shedde is an independent film curator, film festival consultant, critic and journalist based in Mumbai. She is India Consultant to the Berlin and Dubai Film Festivals, and has been Curator/Consultant to film festivals worldwide, including Toronto, Locarno and Pusan. Winner of the National Award for Best Film Critic, she has been on the jury of 15 film festivals, including Cannes, Berlin and Venice. She freelances for Variety, Cahiers du Cinema and Screen International. She has also directed a film 'Looking for Amitabh' and line-produced five documentaries for Arte/independent directors worldwide, shot in India.



Antony Valchev

Ancien Lauréat des RIEC et étudiant en cinéma, Bulgarie

Toujours intéressé par le théâtre et le cinéma, Antony Valchev souhaite devenir réalisateur. En 2011, il commence ces études en Cinéma, audiovisuel et arts numériques à Montpellier, France. Il a fait partie des troupes de théâtre francophones et anglophones au Lycée. Il a aussi fait partie du press-centre de quelques festivals théâtraux. Depuis 2009, l'écologie occupe une place importante dans sa vie et il a participé activement à de nombreux projets en Bulgarie et à l'international.

Always interested by theater and cinema, Antony Valchev wishes to be a film director. In 2011, he starts studying Cinema, audiovisual and digital arts in Montpellier, France. He took part in high schools troops of French and English theater. He's also a part of the press-center of some theater festivals. Since 2009 ecology occupies an important place in his life and he participated in many projects in Bulgaria and abroad.

 **GOUTTE D'OR**

UN VERRE D'EAU PURE
A GLASS OF PURE WATER
Elizaveta Yachmeneva
Russie

 **GOUTTE D'ARGENT**

WATER CLOSED
Classe de la section audiovisuelle du Lycée
Marie-Josephe (Trouville-sur-mer)
France

 **GOUTTE DE BRONZE**

GÉNÉRATION ÉCOLO
GREEN GENERATION
Association Cellofan'
France

COUP DE COEUR
SOFT SPOT

GOUTTE DE BRONZE

GÉNÉRATION ÉCOLO

Green Generation

France

Année 2011

Producteur Rudy Turkovics

caroline.cellofan@free.fr

Durée 03'

Langue français

Sous-titres anglais

Animation

Lauréat RIEC Grand Nord

Eau gaspillée, ordures jetées dans la nature, pollution de l'air, chaque jour par notre faute, notre planète subit les pires outrages. Fermons les yeux, il n'est pas encore trop tard pour revenir en arrière...

Water wasted, rubbish dumped, air pollution, every day our planet suffers the worst at our hands. Let's close our eyes, it is not too late to go back...

GOUTTE D'OR

СТАКАН ЧИСТОЙ ВОДЫ

A glass of pure water

Russie

Année 2011

Réalisateur Elizaveta Yachmeneva

Producteur Elizaveta Yachmeneva

egood@yandex.ru

Durée 06'

Langue russe

Sous-titres anglais

Fiction

Où, dans une métropole aussi grande que Moscou est-il possible de trouver un verre d'eau propre ?

Where in such a large metropolis like Moscow is it possible to find a glass of clean water?

LES PLEURS DES FLEURS

The tears of flowers

France

Année 2011

Réalisateur Hélène Barillon

hr.barillon@wanadoo.fr

Durée 02'

Animation

Lauréat RIEC Grand Est

Des fleurs perdent leurs pétales en réclamant de l'eau en plusieurs langues.

Flowers lose their petals calling for water in several languages.

LE PASSAGE

The passage

France

Année 2011

Réalisateur Classe de la section audiovisuelle du lycée Marie-Josephe (Trouville-sur-Mer)

Producteur Studio OFF

infos@off-courts.com

Durée 04'

Langue muet

Sélection Off courts

La fontaine est un lieu de passage...

The water fountain is a passage way...

GOUTTE D'ARGENT

WATER CLOSED

Water closed

France

Année 2011

Réalisateur Classe de la section audiovisuelle du lycée Marie-Josephe (Trouville-sur-Mer)

Producteur Studio OFF

infos@off-courts.com

Durée 03'

Langue muet

Sélection Off Courts

Un homme s'engouffre dans le cycle de l'eau.

A man gets swept up in the water cycle.

THE ECOLOGIST

The ecologist

France

Année 2009

Réalisateur Vandewalle

Producteur Isabelle Scoliege

isabelle.scoliege@wanadoo.fr

Durée 04'

Langue français

Animation

Lauréat RIEC Grand Nord

Nous sommes en 2061 et Audrey fête ses 65 ans avec ses petits-enfants. Elle leur parle de sa jeunesse, quand l'eau potable était abondante...

It is 2061 and Audrey is celebrating her 65th birthday with her grandchildren. She tells them about her youth when drinking water was plentiful...

ANTEIA

Anteia

France

Année 2011

Réalisateur Erika Laxun et William Quoniou

Producteur Rafael Maestro

julien.robillard@cine-passion24.com

Durée 10'

Langue français

Fiction

Sélection Ciné Passion en Périgord

Dans un monde sans eau, Anteia vend de l'eau insalubre pour pouvoir se payer de l'eau pure et faire vivre son petit frère...

In a world without water, Anteia sells unsafe water to be able to pay for clean water and save her little brother...



ПОЧЕМУ В ЧЕТИ РЫБЫ МАЛО?

*Why there are few fishes
in the river Chet' ?*

Russie

Année 2011

Réalisateur Igor et Darya Prutovih

Producteur Igor et Darya Prutovih

leontevkashkola@mail.ru

Durée 02'

Langue russe

Sous-titres anglais

Animation

Un film d'animation sur le petit nombre de poissons dans la rivière d'un village russe.

An animated film about the few number of fish in the river of a Russian village.



WATER FLOW, LEADER OF LIFE

Water Flow, Leader of Life

Iran

Année 2011

Réalisateur Shadan Ranaei

Producteur Shahin Moshiri & Shadan Ranaei

shadan_ranaei@yahoo.com

Durée 05'

Langue anglais

Animation

Les trésors de l'eau appartiennent à la nature. Elle nous permet à nous et à d'autres créatures de les utiliser. Mais ils n'appartiennent pas à l'Homme et si on l'oublie, la nature va réagir contre nous et nos incursions.

Water treasure is the life property that Nature honourably allows us and other creatures to use. But humankind is not the owner of it and if we forget this, Nature undoubtedly reacts against our incursions.

L'EAU DANS TOUS SES ÉTATS

Water in all its forms

France

Année 2011

Réalisateur Alexandre Sigrist

sigris.alexandre@gmail.com

Durée 55"

Langue muet

Lauréat RIEC Grand Est

L'eau nous constitue et nous entoure, même dans les moments où on l'oublie...

We are made of water and water surrounds us even when we forget it...



¿CREES QUE ES UN JUEGO?

This is not a game

Mexique

Année 2011

Réalisateur Sofia Heredia, Alberto Ladrón de G.

Producteur Ania Yarasech Bueno

ania@casthink.com.mx

Durée 08'

Langue espagnol

Sous-titres français

Fiction

C'est l'aube dans les montagnes du Cofre de Perote et Juan, 8 ans, se lève pour prendre sa douche, mais il n'y a pas d'eau. Déçu et triste, il prend un seau et part à la recherche du précieux liquide dans un paysage semi-aride. Très loin, dans la ville, Oshin, du même âge, se lève aussi pour se doucher. L'eau coule à flots pendant qu'il cherche ses jouets...

It is dawn in the mountains of Cofre de Perote, and 8 year-old Juan is rising to take his shower, but there is no water. Disappointed and sad, he takes a bucket and sets out to look for the precious liquid in a semi-arid landscape. Far off in the town, Oshin who is the same age is also rising to take a shower. Water flows from the tap as he looks for his toys.

 **GOUTTE D'OR**

L'EAU C'EST VITAL
WATER IS VITAL
Camille Mongeau
Canada

 **GOUTTE D'ARGENT**

POTAPOTA
POTAPOTA
Nadia Bensallam
Maroc

 **GOUTTE DE BRONZE**

**L'EAU, LE COMMENCEMENT DE
TOUS LES COMMENCEMENTS**
WATER, THE BEGINNING OF
ALL BEGINNINGS
Tatiana Bezede
Moldavie

 **MENTION SPÉCIALE DU JURY**

PLUIE
RAIN
Gaëlle Hersent
France

 **PRIX DU PUBLIC**

DIFFERENCES
Arbias Llolluni
Kosovo

VIDÉEEAU

PRIX DU PUBLIC

THE DIFFERENCES

The Differences

Kosovo	
Année	2010
Réalisateur	Arbias Llojluni
Producteur	Arbias Llojluni
	ar-bi-as@hotmail.com
Durée	1'
Langue	anglais

Lauréat Parlement européen de la jeunesse pour l'eau

Ce court métrage parle des impacts du changement climatique dans la ville de Junik, Kosovo.

This short movie is about the impacts of climate change in the town of Junik, Kosovo.

L'EAU C'EST LA VIE

Water is Life

Moldavie	
Année	2011
Réalisateur	Adam Troy
Producteur	Micul Actor
	adamtroy0@gmail.com
Durée	1'
Langue	roumain
Lauréat Effet Papillon	

Ce film démontre la fragilité de la nature, et comment les erreurs d'aujourd'hui affecteront notre santé demain.

This film shows the fragility of nature and how the mistakes of today will affect our health in the future.

GOUTTE D'ARGENT

POTAPOTA

Potapota

Maroc	
Année	2011
Réalisateur	Nadia Bensallam
Producteur	Nadia Bensallam
	antique-ciel@live.fr
Durée	1'
Langue	français

De petits gestes quotidiens permettent de ne pas gaspiller la précieuse eau.

Simple every-day gestures help prevent wastage of precious water.



PARTAGEONS L'EAU

Let's share our waters

France	
Année	2011
Réalisateur	Benjamin Noury
Producteur	Oxyo-water
	benjamin@oxyo-water.com
Durée	1'
Langue	anglais
Lauréat RIEC Grand Nord	

L'eau ne devrait pas être une source de conflit, mais une arme pour la paix. Nous partageons les mêmes ressources, nous avons les mêmes besoins ! Partageons notre eau !

Water should not be a source of conflict but a peace weapon. Same resource, same needs! Let's share our waters!

GOUTTE D'OR

L'EAU C'EST VITAL

Water is vital

Canada

Année 2010

Réalisateur Camille Mongeau

Producteur Camille Mongeau

camille_mongeau@hotmail.com

Durée 1'

Langue français

Lauréat Lacs et rivières en fête

Une représentation des effets du manque d'eau à l'échelle d'un poisson en situation de sécheresse.

A look at how the lack of water affects a fish during a drought.

ANGLE DE VIE

Angle of life

Canada

Année 2010

Réalisateur Erika Roy

Producteur Production des Bleuets verts

ggsaintfe@hotmail.com

Durée 1'

Langue français

Lettre d'amour adressée à l'eau.

A love letter to water.

LA QUALITÉ DE L'EAU : UN ENJEU MAJEUR DE DÉVELOPPEMENT

*Water quality : a major
challenge for development*

France

Année 2011

Réalisateur Jean Causse

Producteur Jean Causse

jeancausse12@hotmail.com

Durée 1'

Langue français

À travers les problèmes de qualité de l'eau qui se posent au Laos, ce film montre l'importance de la recherche dans l'élaboration de solutions réalistes d'assainissement.

Through the water quality problems experienced in Laos, this film shows how important research is in developing realistic sanitation solutions.



UN POUR TOUS, TOUS POUR UN

All for one...one for all!

Canada

Année 2011

Réalisateur Josiane Blanc

Producteur Josiane Blanc

josiane.blanc@yahoo.ca

Durée 1'

Langue français

À Montréal en 2052, la crise perdure et l'eau potable est devenue une denrée rare.

In Montreal in 2052, the crisis continues and drinking water has become a rare commodity.

MOUILLEZ-VOUS !

Wet up!

Canada	
Année	2010
Réalisateur	Lévy L. Marquis
Producteur	Lévy L. Marquis
levylm@hotmail.com	
Durée	1'
Langue	français
Lauréat Rencontres Parisiennes Eau et Cinéma	

Mouillez-vous, ça pourrait faire la différence!

Take the plunge! It could make all the difference!

L'EAU ABONDANTE MAIS INACCESSIBLE

Abundant but inaccessible water

République Démocratique du Congo	
Année	2011
Réalisateur	Magguy Kakule
Producteur	Magguy Kakule
olivier@voamf.org	
Durée	1'
Langue	français
Sous-titres	anglais

Micro-reportage sur le prix de l'eau potable au bord du lac Kivu.

Micro-documentary on the price of drinking water on the banks of Lake Kivu.

SED

Thirst

Mexique	
Année	2010
Réalisateur	Yaizu Vázquez
Producteur	Sandra Guevara
yaizu.vazquez@yahoo.com	
Durée	1'
Fiction	
Langue	anglais

Il fait soleil, il fait chaud. Mary et son chien rentrent après leur jogging quotidien. Tout le monde a soif...

It's a very sunny and hot day. Mary and her dog go home after the daily running. Everybody is thirsty...



L'EAU, C'EST LA VIE

Water is life

Burkina Faso	
Année	2011
Réalisateur	André Daniel Tapsoba
Producteur	Lazare Sié Pale
andreledo01@yahoo.fr	
Durée	1'
Langue	français
Animation	
Lauréat Effet Papillon	

Après un long voyage à la recherche d'eau, trois papillons succombent par manque de ce carburant indispensable pour la vie. Une larme tombée du ciel leur redonne vie.

After a long trip looking for water, three butterflies perish due to the lack of this essential fuel for life. A tear falls from the sky to bring them back to life.

СЛЕДУЮЩИЙ ШАГ ЗА ПРИРОДОЙ

The next step for nature

Russie	
Année	2011
Réalisateur	NGO Viola
Producteur	NGO Viola
Ejlana@inbox.ru	
Durée	1'
Langue	russe
Sous-titres	anglais

Un court métrage sur ce qui nous attend si nous continuons à polluer l'eau.

A short movie about what awaits us if we continue to damage water.

BOIRE À MADAGASCAR

To drink in Madagascar

France	
Année	2010
Réalisateur	Thomas Lesourd
Producteur	Association OFF
frotznu@hotmail.com	
Durée	1'
Langue	français
Sélection Off courts	

La réalité du problème de l'eau à Madagascar.

The real story about water problems in Madagascar.

ALONE

Alone

France	
Année	2010
Réalisateur	Thomas Lesourd
Producteur	Thomas Lesourd
frotznu@hotmail.com	
Durée	1'
Langue	français

Pour que la guerre de l'eau reste une fiction...

Ensuring that the water war remains fictional...

LA BAIGNOIRE

The bath

France	
Année	2010
Réalisateur	Thomas Lesourd
Producteur	Thomas Lesourd
frotznu@hotmail.com	
Durée	1'
Langue	français

1,5 millions de morts par an.
Le manque d'eau tue.

1.5 million dead per year. Lack of water kills.



MOLDOVA'S WATER

Moldova's Water

Moldavie	
Année	2011
Réalisateur	Galusca Victor
Producteur	Galusca Victor
galusca.victor@yahoo.com	
Durée	1'
Langue	roumain
Sous-titres	anglais
Lauréat Effet Papillon	

Sur les problèmes d'eau en Moldavie.

About the problems of water in Moldova.

MENTION SPÉCIALE DU JURY

PLUIE

Rain

France	
Année	2011
Réalisateur	Gaelle Hersent
Producteur	Gaelle Hersent
gaelle.hersent@free.fr	
Durée	1'
Langue	français
Lauréat Rencontres Parisiennes Eau et Cinéma	

Au bord d'un canal, sous la pluie, une jeune fille attend ...

On the banks of the canal, in the rain, a young girl awaits...



DROP BY DROP

Drop by drop

France	
Année	2011
Réalisateur	Hervé Schmoor
Producteur	Hervé Schmoor
herve.schmoor@hotmail.fr	
Durée	1'
Langue	français

Adoptons un comportement responsable et arrêtons le gaspillage, maintenant !

Let's take responsibility for water and stop wasting it now!

C'EST PAS GRAVE

Not that bad

Canada	
Année	2010
Réalisateur	Philippe Grenier
Producteur	Philippe Grenier
grenierphilippe@hotmail.com	
Durée	1'
Langue	français
Lauréat Lacs et rivières en fête	

Un film sur la surconsommation et le gaspillage de l'eau dans différentes sphères de nos vies.

A film on over-consumption and wastage of water in different areas of our lives.



LES GOÛTEURS D'EAU

The water tasters

France	
Année	2010
Réalisateur	Idir Mouffok
Producteur	Idir Mouffok
idir.mouffok@gmail.com	
Durée	1'
Langue	français
Sous-titres	anglais
Lauréat Rencontres Parisiennes Eau et Cinéma	

Des goûteurs d'eau doivent élire un lauréat parmi 3 grands crus...

Water tasters have to elect a winner from three grand crus...

TIME TO STOP

Time to Stop

France	
Année	2011
Réalisateur	Jonathan Babinard
Producteur	Eve Broche
jonathan@babinard.com	
Durée	1'
Langue	français

Un film évoquant le besoin de ne pas gaspiller l'eau dans les grandes métropoles.

A film that touches on the need not to waste water in large cities.

FLUCTUAT NEC MERGITUR

Fluctuat nec mergitur

France	
Année	2011
Réalisateur	Ken Cattani
Producteur	Ken Cattani
kencattani@gmail.com	
Durée	1'
Langue	français
Lauréat Rencontres Parisiennes Eau et Cinéma	

Jusqu'où ira le petit bateau voguant au fil des eaux de Paris? Fluctuat Nec Mergitur.

Where will the little boat bobbing on the Paris waters get to? Fluctuat Nec Mergitur.



L'EAU, UNE DENRÉE RARE ?

Water, a rare resource ?

France	
Année	2011
Réalisateur	Kevin Mehring
Producteur	Kevin Mehring
kevin.mehring@centrale-marseille.fr	
Durée	1'
Langue	français
Lauréat RIEC Grand Est	

La mer est partout et semble inépuisable. Comment transformer cette ressource salée en eau potable? Petites expérimentations.

The sea is everywhere and seems to be limitless. How can we transform this salty resource into drinking water? Small experiments.

MUERTES

Dead

Argentine	
Année	2011
Réalisateur	Sergio Victor Sevega
Producteur	Sergio Victor Sevega tinturex@hotmail.com
Durée	32"
Langue	espagnol

La pollution est une meurtrière sans pitié. Ce mini documentaire vise à stimuler la réflexion sur ce sujet.

The pollution in water has become a savage murderer. This mini documentary video tries to generate reflection about that.

ESQUELETOS

Skeletons

Argentine	
Année	2011
Réalisateur	Sergio Victor Sevega
Producteur	Sergio Victor Sevega tinturex@hotmail.com
Durée	13"
Langue	espagnol

Depuis longtemps, les environnementalistes luttent contre la pollution de l'eau afin de sauver des espèces aquatiques. Ce film démontre que les poissons ne sont pas les seules espèces menacées.

For many years, environmentalists fight against water pollution in order to save aquatic species. This video shows that fishes are not the only endangered species.

SI A TI NO ¿A QUIÉN?

If not you, who ?

Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Nadia Bastarrachea
Producteur	Nadia Bastarrachea nadia.basta@gmail.com
Durée	1'
Langue	espagnol

Un verre est rempli d'eau claire pendant que la question "La boiriez-vous" apparaît. Soudain, l'eau claire se transforme en eau trouble.

A glass of water is filled with clear water while the question "Would you drink it" appears. Suddenly, the clear water changes into dirty water.

WATER OFF

Water Off

Bulgarie	
Année	2011
Réalisateur	Plamen Petkov
Producteur	Milena Yaninska petkovp@email.bg
Durée	1'
Langue	muet

Un storyboard sur un monde sans eau mais avec quelque chose d'autre.

Storyboard about a world without water but something else.



L'ÉLÉPHANT

The elephant

Burkina Faso

Année 2011

Réalisateur Simporé Wendpagnangdé

Producteur Simporé Wendpagnangdé

projetjeunes@gmail.com

Durée 1'

Langue français

Lauréat Effet Papillon

Un homme découvre que les éléphants boivent l'eau eux aussi et qu'ils en prennent soin. Il commence donc à sensibiliser son entourage et leur raconte la fois où il a vu un éléphant boire toute une bouteille d'eau.

A man discovers that elephants also drink water and look after it. So he starts to raise awareness and tells his friends about the time he saw an elephant drink an entire bottle of water.

L'ARBRE À EAU

Water tree

Burkina Faso

Année 2011

Réalisateur Wendpagnangdé Simporé

Producteur Wendpagnangdé Simporé

projetjeunes@gmail.com

Durée 1'

Langue français

Un homme rêve de trouver dans son jardin un arbre qui donne un fruit précieux : des bouteilles d'eau.

A man dreams of finding in his garden a tree that bears a precious fruit: bottles of water.

ICE - WATER

Ice - Water

Suisse

Année 2010

Réalisateur Robin Fave

Producteur Swiss delegation of WYPW

robin.fave@gmail.com

Durée 1'

Langue anglais

Ce spot montre la fonte des glaces dans les Alpes.

This short clip shows the melting of ice in the Alps.



L'IMPORTANT C'EST D'AGIR (CONTRE LA POLLUTION)

What matters is to act (against pollution)

Canada

Année 2011

Réalisateur Sarah L'Italien

Producteur Sarah L'Italien

sarah.litalien@gmail.com

Durée 1'

Langue français

Un jeune garçon va essayer de sauver le fleuve en détresse à sa façon.

A young boy will try in his own way to save the endangered river.



L'IMPORTANT C'EST D'AGIR (POUR LE PARTAGE DE L'EAU)

What matters is to act (for water sharing)

Canada

Année 2011

Réalisateur Sarah L'Italien

Producteur Sarah L'Italien

sarah.litalien@gmail.com

Durée 1'

Langue français

Un jeune garçon voit des gens d'un autre continent en manque d'eau. Il essaiera de les aider à sa façon.

A young boy sees people on another continent without water. He will try to help them in his own way.

NO WATER, NO LIFE

No Water, No Life

Taiwan

Année 2011

Réalisateur Wen-Te Cheng

Producteur Chao-Chen Lin

sophiayang110@gmail.com

Durée 1'

Langue anglais

Un matin ensoleillé, le système d'eau dans un quartier a été fermé tandis qu'une des maisons prend feu...

One sunny morning, the water supply of a neighbourhood had been turned off while one of the houses is on fire...

IN AQUA VERITAS

In Aqua Veritas

Russie

Année 2011

Réalisateur Tatiana Popadeva

Producteur Tatiana Popadeva

tatpopadyova@yandex.ru

Durée 1'

Langue anglais

Ce vidéo nous raconte une histoire simple. L'eau qui coule dans la cuisine empêche un jeune couple de relaxer. Cependant, pendant que l'homme écoute la musique, la femme se rappelle comment elle a gaspillé l'eau...

The video shows us a simple everyday story. Water running in the kitchen prevents a young couple from having a rest. However, whilst the man listens to the music, the woman recalls her wasteful consumption of water...



LA VEILLE D'UN DANGER ÉVITABLE

The eve of an avoidable danger

Burkina Faso

Réalisateur Barthélemy Bazié

Producteur Barthélemy Bazié

unevie_uncombat@yahoo.fr

Durée 1'

Langue français

Lauréat Effet Papillon

Tombée du ciel saine, propre, l'eau est une source de vie. Les hommes ne savent cependant pas la préserver, ils la polluent, la gaspillent...

It falls from the sky, clean and safe; water is a source of life. Yet people do not know how to preserve it, they pollute it and waste it...

MATANZA RIACHUELO

Matanza Riachuelo

Argentine	
Année	2011
Réalisateur	Lucas Alvarez
Producteur	Vanesa Mühlmann vanesamuhlmann@gmail.com
Durée	1'
Langue	anglais

Une manifestation contre la contamination de l'eau et les conditions de vie des riverains du fleuve Matanza Riachuelo.

A protest against the contamination of water and the condition in which people live on the banks of the river Matanza Riachuelo.

DEVIENS HÉR'EAU!

Become a Her'eau!

Canada	
Année	2010
Réalisateur	Xavier Béliveau-Cantin
Producteur	Xavier Béliveau-Cantin xavier_b-c@hotmail.com
Durée	1'
Langue	français
Lauréat Lacs et rivières en fête	

Une vidéo humoristique sensibilisant sur notre usage excessif de l'eau au quotidien! Réfléchissez avant d'agir...soyez un hér'eau"!

A funny video to raise awareness of how we use too much water in our daily lives! Think before acting – become a Her'eau!

L'EAU DE PARIS

Paris' water

France	
Année	2010
Réalisateur	Pierre Lesourd
Producteur	Pierre Lesourd lesourd.pierre@gmail.com
Durée	1'
Langue	français
Lauréat Rencontres Parisiennes Eau et Cinéma	

Un homme se trouve au sommet de la Tour Eiffel. Il est au bord du suicide et boit son dernier verre.

A man stands on top of the Eiffel Tower. He is about to commit suicide and drinks his last glass.

GOUTTE DE BRONZE

L'EAU, LE COMMENCEMENT DE TOUS LES COMMENCEMENTS

Water, the beginning of all beginnings

Moldavie	
Année	2011
Réalisateur	Savca Dmitri & Tatiana Bezedo
Producteur	Savca Dmitri & Tatiana Bezedo bezedo_93@mail.ru
Durée	1'
Langue	roumain
Sous-titres	anglais

La vie humaine dépend largement de l'eau. La plupart d'entre nous le savent mais malheureusement beaucoup l'ont oublié.

The life of a human being depends largely on water. Most of us know about this, but unfortunately many of us have forgotten.

 **GOUTTE D'OR**

QUAND L'EAU MANQUE

WHEN THE WATER ENDS

Evan Abramson & Carmen Elsa Lopez

États-Unis

 **GOUTTE D'ARGENT**

NIGERIA, LA MARÉE NOIRE ÉTERNELLE

NIGERIA, ETERNAL OIL SPILLS

Yann Le Gleau

France

 **GOUTTE DE BRONZE**

BORN SWEET

Cynthia Wade

États-Unis

TÉMOIGNAGE TESTIMONY



GOOD WATER NEIGHBORS

Good Water Neighbors

Israël / Palestine / Jordanie

Année 2010

Réalisateur Pela Safra

Producteur Amy Lipman-Avizohar

amy@foeme.org

Durée 14'

Langue anglais

Ce film explore l'importance régionale de l'eau parmi les jeunes de Jordanie, de Palestine et d'Israël.

This film explores the regional importance of water amongst Jordanian, Palestinian, and Israeli teens.

PONIENTE ORIENTE

West East

Mexique/France

Année 2011

Réalisateur Andrés Pulido

Producteur Maïa Naboulet

andrequesillo@gmail.com

Durée 07'

Langue espagnol

Sous-titres anglais, français

Documentaire

Ce film présente deux problèmes liés à l'eau à Mexico: la pénurie et la pollution.

This film shows two water problems in Mexico City: scarcity and pollution.

EN BUSCA DEL AGUA

Looking for water

Pérou

Année 2011

Réalisateur Lupe Benites Sanchez & Erika Cienfuegos Salvatierra

Producteur Claudia Benites Sanchez & Erika Cienfuegos Salvatierra

artecovisual@gmail.com

Durée 15'

Langue espagnol

Ce film raconte l'histoire d'Antonia, une fillette de 8 ans qui habite "Batalla de Ayacucho", l'un des quartiers le plus pauvres de l'arrondissement de San Juan de Miraflores à Lima au Pérou.

This film narrates Antonia's story, a 8-year-old girl who lives in "Batalla de Ayacucho", located in one of the poorest neighborhoods of the district of San Juan de Miraflores in Lima – Peru.

 GOUTTE DE BRONZE

BORN SWEET

Born Sweet

Cambodge

Année 2011

Réalisateur Cynthia Wade

Producteur Cynthia Wade

cwade@cynthiawade.com

Durée 28'

Langue khmer

Sous-titres anglais

Documentaire

Sélection Cinemambiente

Même s'il n'a que 15 ans, Vinh a accepté son destin – d'être malade pour le restant de ses jours dû à son inguérissable empoisonnement par l'arsenic. Son corps porte les cicatrices de sa maladie et il est très probable que l'arsenic lui ôtera la vie. Vinh passe ses jours dans son village lointain au Cambodge à s'occuper de ses vaches et à s'évader au travers de la chanson grâce à la machine familiale de karaoke, alimentée par une batterie de voiture. Une opportunité de figurer dans une vidéo de karaoke permet à Vinh de se demander s'il connaît vraiment son destin.

Despite being only 15, Vinh has accepted his fate– to be sick for the rest of life with incurable arsenic poisoning. His body is scarred by illness and there is a high probability that the arsenic will take his life away. Vinh spends his days in his remote Cambodian village tending the cows and escaping into songs with his family's car battery powered karaoke machine. A chance to be in a karaoke video allows Vinh to wonder if he truly knows his destiny.

WATER FOR DANYI DZOGBEGAN

Water for Danyi Dzogbegan

Suisse	
Année	2011
Réalisateur	Pierre Morah
Producteur	Pierre Morah
eau.assainissement@ccpg.fr	
Durée	26'
Langue	français
Documentaire	

Un projet de coopération décentralisée en faveur d'un village togolais, Danyi Dzogbegan, comptant 4600 habitants. Sans eau courante ni électricité, la population parcourt plus d'un kilomètre jusqu'à la rivière. La construction d'un barrage a permis d'alimenter 10 bornes fontaines grâce à la force hydraulique.

A decentralised cooperation project to support a Togolese village, Danyi Dzogbegan, with 4600 inhabitants. Lacking running water and electricity, the people travel more than one km to reach the river. The building of a dam has enabled ten water taps to be installed thanks to water pressure.



CARBON FOR WATER

Carbon For Water

États-Unis/Kenya	
Année	2011
Réalisateur	Evan Abramson & Carmen Elsa Lopez
Producteur	Evan Abramson & Carmen Elsa Lopez
evanabramson@gmail.com	
Durée	22'
Langue	anglais, luhya
Sous-titres	français
Documentaire	

Les maladies liées à l'eau restent une réalité quotidienne et potentiellement mortelle dans la province ouest du Kenya, où la majorité de l'eau est contaminée. Carbon For Water présente aux spectateurs les personnes héroïques qui font face à ces difficultés et examine la solution novatrice d'une société pour améliorer la santé de millions de kenyans et leur environnement.

In Kenya's Western Province, safe drinking water is scarce and the wood used to boil water is being deforested rapidly. Now, an innovative company is financing the distribution of 900,000 water filters in Western Province, funded entirely by carbon credits. But it requires changing the habits of 4.5 million people first as well as the environment in which they live.



GOUTTE D'OR

QUAND L'EAU MANQUE

When the Water Ends

États-Unis	
Année	2010
Réalisateur	Evan Abramson
Producteur	Jennifer Redfearn
evanabramson@gmail.com	
Durée	16'
Langue	anglais, turkana, nyangatom, mursi
Sous-titres	anglais, français
Documentaire	
Sélection Cinemambiente	

Depuis plusieurs décennies, le Lac Turkana a connu des températures plus élevées et une pluviométrie en baisse. L'eau disparaît. Désormais, les différentes tribus traversent les territoires des uns et des autres à la recherche de l'eau. Armés avec des AK-47, ils tuent, pillent et attaquent les villages de leurs rivaux. Ce sont les premiers conflits liés au changement climatique.

As temperatures rise and water supplies dry up, semi-nomadic tribes along the Kenyan-Ethiopian border increasingly are coming into conflict with each other. "When the Water Ends" focuses on how worsening drought exacerbated by climate change and dam projects on the Omo River will push groups and nations against one another.

FINTIEMÉ, LA BERGÈRE

Fintiemé, the shepherdess

Togo	
Année	2011
Réalisateur	Djeri Brakao
Producteur	Eyomèwè Assimtoke
eyo12@yahoo.com	
Durée	26'
Langue	français
Documentaire	

Fintiemé est une jeune bergère comme toutes les autres filles de son village. Chaque jour, derrière son troupeau, elle doit parcourir 3 à 4 km pour atteindre le seul point d'eau du village où les hommes et les animaux viennent pour apaiser leur soif. L'implantation du forage dans son village est un immense soulagement et une source d'espoir pour son retour à l'école.

Fintiemé is a young shepherdess, like all the other girls in her village. Every day, with her herd, she has to walk three to four km to reach the village's sole water source, where people and animals come to quench their thirst. The installation of the borehole in her village has been a great relief and gives her hope to return to school.



PARTNERSHIP "WATER FOR ALL" IN COCHABAMBA

Partnership "Water for all" in Cochabamba

Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Fabian Cordero
Producteur	Nathalie Seguin, Ilusion Films, BPD & IDRC
fabian.ilusiongreen@gmail.com	
Durée	17'
Langue	espagnol
Sous-titres	anglais
Documentaire	

Ce film documentaire propose une analyse des partenariats et de l'efficacité pour la construction de systèmes d'eau autonomes à petite échelle avec des ressources privées/communautaires à Cochabamba en Bolivie.

This documentary proposes an analysis of partnerships and effectiveness for the construction of small scale independent water systems with community/private resources in Cochabamba, Bolivia.



LES LÉGUMES DU DÉSERT

Vegetables of the Desert

France	
Année	2012
Réalisateur	Didier Bergounhoux
Producteur	Studios Images en Plus
f.josemaria@sidecm.com	
Durée	20'
Langue	français, tifnagh
Documentaire	

Il était une fois un village blotti au pied d'une dune de sable où fut lancé un pari fou : faire pousser des légumes en plein Sahel.

Once upon a time there was a village nestled at the foot of a sand dune where a mad bet was made: to grow vegetables in the middle of the Sahel.

WATER PROBLEM ! VOICE OF VOICELESS

Water Problem ! Voice of Voiceless

Népal	
Année	2011
Réalisateur	Govinda Nepal
Producteur	Govinda Nepal
gonepal100@gmail.com	
Durée	27'
Langue	nepali, anglais
Sous-titres	anglais
Documentaire	

La vallée de Katmandu est supposée être un grand lac avec des ressources en eau énormes. Ceci devient une légende au fur et à mesure que les ressources s'assèchent. La source principale d'eau « Sundari Jal » ne satisfait que 20% de la demande totale.

Kathmandu valley is supposed to be a huge lake with enormous water resources. This has become a fable because of all the resources that have dried up. Main source of water "Sundari Jal" has been fulfilling only 20% of total demand.

ISLA URBANA

Isla Urbana

États-Unis/Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Greg Harriott
Producteur	Greg Harriott
gregharriott@gmail.com	
Durée	08'
Langue	anglais, espagnol
Sous-titres	anglais
Documentaire	

Isla Urbana est un court documentaire sur une association naissante à Mexico, qui commence une révolution dans la collecte de l'eau de pluie.

Isla Urbana is a short documentary about an emerging non-profit group in Mexico City that is starting a rainwater harvesting revolution.



LIVING WITH THE FLOOD - FACE THE CHALLENGE OF TOMORROW

Living with the Flood - Face the Challenge of Tomorrow

Bangladesh

Année 2011

Réalisateur KM Taj-Biul Hasan

Producteur Dhrupad Communication-media for education & development

info.dhrupad@yahoo.com

Durée 19'

Langue bengali

Sous-titres anglais

Documentaire

Ce film parle des enjeux du changement climatique et notamment du réchauffement de la planète. Il vise à promouvoir l'éducation et le développement humain de tous les côtés en prenant en compte les difficultés économiques, climatiques et environnementales.

This film is about climate change issues and especially global warming. It attempts to promote education and human development from all perspectives by considering economic, climatic and environmental adversities.

BE WATER, MY FRIEND

Be Water, my Friend

Italie

Année 2009

Réalisateur Antonio Martino

Producteur Serena Gramizzi

info@videoinflussi.org

Durée 15'

Langue italien, karakalpako

Sous-titres anglais

Documentaire

Sélection Cinemambiente

« Ce qu'il y a aujourd'hui n'est pas ce qu'il y avait hier et n'est pas ce qu'il y aura demain ». Avec cette phrase, s'expriment le désespoir et la résignation des anciens pêcheurs de Muynaq, une petite ville sur la côte de la mer Aral. La ville, désormais une ville fantôme, et ses habitants sont les victimes d'un désastre environnemental imparable qui perdure depuis des décennies.

"What there is today, is not what there was yesterday nor what will be there tomorrow."
This sentence expresses the despair and the resignation of the former fishermen of Muynaq, a little city on the coast of the Aral Sea. The city, now a ghost town, and its inhabitants are the victims of an unstoppable environmental disaster, going on since decades.



THERE IS WATER FOR ALL

There is Water For All

Inde

Année 2010

Réalisateur Jal Chitran- Community Producers Unit

Producteur Jal Bhagirathi Foundation

jal@jalbhagirathi.org

Durée 06'

Langue anglais

Documentaire

Ce documentaire souligne l'histoire d'un village dans le désert Thar, où les populations ont adapté leur structure de récolte de l'eau des pluies, la mare Molap Talab, aux évolutions climatiques, assurant ainsi la sécurité de l'eau non seulement pour eux-mêmes mais aussi les vingt villages environnants.

The documentary highlights the story of a village in the Thar desert, where people have adapted their water harvesting structure the Molap talab (pond) to the changing climate, thereby achieving water security not only for themselves but twenty villages surrounding it.

LES DAMNÉS DE L'EAU

The water damned

France

Année 2011

Réalisateur Jean Ortiz

Producteur Bernard Egreteau

jean.ortiz@univ-pau.fr

Durée 09'

Langue français

Documentaire

Un documentaire qui dénonce les ravages d'une multinationale "voyou", qui confisque l'eau des communautés rurales du centre du Chili, et empoisonne les quelques filets restants. Elle a construit, en pleine cordillère des Andes, la plus grande poubelle chimique d'Amérique latine. Les "comuneros" résistent...

A documentary that denounces the ravages of a "gangster" multinational company that confiscates the water of rural communities in the centre of Chile and poisons the trickles that remain. It has built, in the middle of the Andes, the largest chemical rubbish bin in Latin America. The "comuneros" are resisting...

COSECHANDO AGUA

Water Harvesting

Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Ximena Urrutia
Producteur	EcoFilm Festival
contacto@ecofilmfestival.org	
Durée	10'
Langue	espagnol
Documentaire	

Tout le monde parle du problème de l'eau mais peu de la solution, qui existe à notre portée.

Everyone talks about water problems, few talk about the solutions that are within our reach.

H2N0

H2N0

Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Guinduri Aroyo
Producteur	EcoFilm Festival
contacto@ecofilmfestival.org	
Durée	10'
Langue	espagnol
Documentaire	

Le problème que vivent certaines populations de l'état de Jalisco, proche du rio Santiago, est hautement nuisible pour la santé et pour l'environnement. Un débat entre la vie et la mort.

The problem faced by certain communities in the State of Jalisco, near the Santiago River, is highly dangerous for health and the environment. A debate between life and death.

L'EXTRÊME-NORD CAMEROUN : LE CRI DE L'EAU

Cameroun	
Année	2009
Réalisateur	Dr. Henry Njakoi
Producteur	Heifer International Cameroon
Henry.Njakoi@heifer.org	
Durée	28'
Langue	français
Sous-titres	anglais
Documentaire	

Ce documentaire illustre les stratégies de survie pour améliorer l'accès à l'eau potable des communautés rurales de la région de l'Extrême-Nord du Cameroun face à l'adversité du climat et à l'inefficacité des structures de gestion de l'eau mises en place.

This documentary illustrates the survival strategies to improve access to safe water for rural communities in the far-north region of Cameroon, which is faced with climatic adversity and the ineffectiveness of existing water management structures.

YAZD, CITY OF QANAT, WORSHIP AND CONTENTMENT

Iran	
Année	2010
Réalisateur	Ali Nikoukar
Producteur	Hadi Golzar
mr.nikoukar@gmail.com	
Durée	07'
Langue	anglais
Animation	

Ce film d'animation nous emmène chez les peuples anciens d'Iran, et nous fait découvrir le transfert de l'eau du désert sec à la ville grâce aux canaux (qanats).

This animation takes us to the ancient Iranian people and makes us discover the transfer of water from dry desert to the city by digging through canals (qanats).



RIVER DOG

River Dog

Nouvelle-Zélande/États-Unis

Année 2011

Réalisateur James Muir and Oscar Hunter

Producteur James Muir

muir.j.a@gmail.com

Durée 25'

Langue anglais

Documentaire

Sélection Finger Lakes Film Festival

Dans le paysage lointain de la Nouvelle-Zélande, le côté sombre d'une communauté d'agriculteurs continue à polluer l'eau et détruire les dernières valeurs naturelles de la Rivière Pahaoa. Cependant, un agriculteur et son équipe de chiens luttent pour changer le statu quo.

In the remote New Zealand countryside the underbelly of a farming community continues to pollute the water and to destroy the last remaining natural values of the Pahaoa River. Yet, one farmer and his team of dogs challenge the status quo.

TO THE SOURCES

To the sources

Russie

Année 2010

Réalisateur Vasiliy Har'kovoï

Producteur Vasiliy Har'kovoï

OLDXVHS@GMAIL.COM

Durée 11'

Langue russe

Sous-titres anglais

Fiction

Ce film démontre comment l'artiste cherche l'inspiration dans l'eau.

This film shows how the artist seeks inspiration in the water.

PUSHING AND PULLING WATER IN A NAIROBI SLUM

Pushing and Pulling Water in a Nairobi Slum

Kenya

Année 2011

Réalisateur Peris Wairimu

Producteur Peris Wairimu

olivier@voamf.org

Durée 1'

Langue anglais

Documentaire, filmé à partir d'un téléphone mobile.

Ce clip présente le fonctionnement du commerce informel de l'eau dans les bidonvilles de Nairobi. Il met en exergue l'ironie de la situation où la pénurie d'eau implique des bonnes affaires pour les vendeurs d'eau qui peuvent alors augmenter leurs revenus.

This short clip shows how the informal water selling business works in one Nairobi Slum. It highlights an irony whereby water shortage means good business for water vendors, who then have a chance to maximize their revenues.



CUANAJILLO: LA HISTORIA SIN AGUA

Cuanajillo: The history without water

Mexique

Année 2011

Réalisateur Stefan Guzmán Sotelo

Producteur Honorato Ortiz, Santiago Ortiz-Monasterio

sgs_050@hotmail.com

Durée 21'

Langue espagnol

Sous-titres anglais

Documentaire

Cuanajillo est une petite ville où la lutte pour l'eau est une odyssee pour tous les citoyens de la ville.

Cuanajillo is a small town where the struggle to obtain water is an odyssey for all citizens of the town.



NÔGÔ

Nôgô

France	
Année	2011
Réalisateur	Thierry Scharf
Producteur	Bertrand Scalabre
scharf.ty@gmail.com	
Durée	27'
Langue	bambara, français
Sous-titres	français
Documentaire	

La vie quotidienne à Baco Djicoroni, un quartier d'habitat spontané de Bamako (Mali) où l'assainissement et l'accès à l'eau potable ont été "oubliés"...

Daily life in Baco Kijicoroni, a spontaneous neighbourhood in Bamako (Mali) where sanitation and access to safe water have been "forgotten".

台江小水手

Rivers classroom

Taiwan	
Année	2011
Réalisateur	Chao-Chen Lin
Producteur	Wen-te cheng
wind.designer@gmail.com	
Durée	25'
Langue	chinois
Sous-titres	anglais
Documentaire	

À travers l'éducation environnementale, les enfants apprennent et participent aux actions citoyennes. Ainsi, nous sensibilisons les enfants à l'importance de protéger les rivières et de changer les choses.

Through environmental education, children learn and participate in citizen movements. By doing so, we raise children's awareness to protect rivers and make a change.



GOUTTE D'ARGENT

NIGERIA, LA MARÉE NOIRE ÉTERNELLE

Nigeria, eternal oil spills

France	
Année	2011
Réalisateur	Yann Le Gléau
Producteur	Sébastien Mesquida
ylegleau@whatsup-prod.com	
Durée	22'
Langue	anglais
Sous-titres	français
Documentaire	

Depuis plus d'un demi-siècle, une marée noire perpétuelle souille le delta du Niger.

For more than half a century, a perpetual oil slick has been polluting the Niger delta.

 **GOUTTE D'OR**

INI ORU VIDHI SEYVOAM

LET'S MAKE IT RIGHT

Sunanda Bhat

Inde

 **GOUTTE D'ARGENT**

SUKA FETO. L'ENFANT ET LA MARE

SUKA FETO. THE CHILD AND THE POND

Didier Bergounhoux

France

 **GOUTTE DE BRONZE**

POTS DE CHAGRIN

PITCHERS OF SADNESS

Kelly Lippmann, Juliette Nadaud

& Marc-Antoine Bonniez

France



GOTAS DEL SOL

Drops of sun

Espagne / Tanzanie

Année 2011

Réalisateur Alba Martínez del Campo

Producteur Ecolution-a & GCSASpD (UPM)

ecoluniona@gmail.com

Durée 18'

Langue espagnol, anglais, kiswahili

Sous-titres anglais

Documentaire

Ce film présente un système de purification de l'eau par le soleil, SODIS, en Espagne et en Tanzanie.

This film presents a method of solar disinfection of water, SODIS, in Spain and Tanzania

AGUA A CONTRACORRIENTE

Water against the flow

Mexique

Année 2010

Réalisateur Alejandro Alarcón

Producteur Alianza Cívica Chiapas, CEPAZ DH, Otros Mundos Chiapas

aseretalternativa@yahoo.com.mx

Durée 26'

Langue espagnol

Documentaire

Un film documentaire qui présente les conditions environnementales du bassin de San Cristobal.

A documentary that presents the environmental conditions prevailing in the basin of San Cristobal.



LACS EUROPÉENS, LACS D'AVENIR

European lakes... Lakes of the future

France

Année 2011

Réalisateur Jean-Louis Pélissier

Producteur Jean-Louis Pélissier

jl.pelissier@atlantic-television.fr

Durée 26'

Langue français

Documentaire

Ce film part à la découverte de 4 lacs européens, en Pologne, en Hongrie, en Espagne et en France. Au-delà de la beauté des lacs, nous découvrons les dispositions prises par les pays concernés pour atteindre le bon état écologique de l'eau en 2012, comme l'indique la Directive Cadre Européenne co-signée par les états membres.

This film sets out to discover four European lakes in Poland, Hungary, Spain and France. Besides the beauty of the lakes, we discover the measures taken by the countries concerned to achieve a good ecological water quality by 2012, as required by the European Framework Directive on Water, ratified by the member states.

L'EAU SOURCE DE VIE

Water, source of life

Sénégal

Année 2011

Réalisateur Mouhamadou Mbodji

Producteur Ndeye Awa Ndao

awakewe@yahoo.fr

Durée 24'

Langue oulof

Sous-titres français, anglais

Fiction

Marchés épuisantes, coût exorbitant, intoxication, mort. Ce film retrace les différents risques liés au mode d'approvisionnement en eau potable dans les quartiers pauvres du Sénégal.

Exhausting trips, exorbitant prices, poisoning, death. This film explores the different risks associated with the water supply systems in poor Senegalese neighborhoods.



LA PARTICIPATION ACTIVE DES USAGERS

Active participation by users

Sénégal

Année 2011

Réalisateur Mouhamadou Mbodji

Producteur Ndeye Awa Ndao

awakewe@yahoo.fr

Durée 24'

Langue oulof

Sous-titres français, anglais

Fiction

De jeunes sénégalais issus de cinq villages satellites bénéficiant d'un système multivillage d'approvisionnement en eau potable décident de trouver une réponse aux problèmes de gouvernance de l'eau.

Young Senegalese people from five satellite villages that have a multi-village water supply system decide to resolve the problems of water governance.

WATA

Wata

Panama

Année 2010

Réalisateur Enrique Castro Rios & Ana Endara Mislov

Producteur Enrique Castro Rios

enriquecastrorios@gmail.com

Durée 13'

Langue muet

Fiction

Coincée entre ses souvenirs et sa perception de la réalité, une femme tente de survivre à une méga-sécheresse apocalyptique et à une guerre pour le contrôle de l'eau en compagnie de son poisson combattant.

Trapped in between her memories and her perception of reality, a woman tries to survive a severe, apocalyptic drought and a war for the control of water together with her fighting fish.



BETA SAN MIGUEL SUSTAINABLE SUGAR

Beta San Miguel sustainable sugar

Mexique

Année 2011

Réalisateur Fabian Cordero

Producteur Fabian Cordero, Ilusion Films & Beta San Miguel

fabian.ilusiongreen@gmail.com

Durée 03'

Langue espagnol

Sous-titres anglais

Animation

Un grain de sucre explique comment Beta San Miguel produit du sucre de manière durable.

A grain of sugar explains how Beta San Miguel sustainably produces sugar.

L'EAU, SOURCE DE VIE

Water, source of life

Mexique

Année 2011

Réalisateur Francisco Castellanos Lemus et Govinda Liénart

Producteur Andrés I. Lopez Moreno

hugovindas@hotmail.com

Durée 10'

Langue français

Documentaire

Ce documentaire nous emmène dans les « forêts de nuages » de la réserve naturelle protégée « El Triunfo » dans le sud-ouest du Mexique. Ces forêts sont de véritables éponges vertes et jouent un rôle clé dans la régulation du cycle de l'eau.

This documentary takes us to the "forest of clouds" of the protected "El Triunfo" natural reserve in the south-west of Mexico. These forests are like green sponges and play a key role in regulating the water cycle.

THE HUMAN RIGHT TO WATER

The Human Right to Water

Grande-Bretagne

Année 2010

Réalisateur Isobel Foulsham

Producteur Isobel Foulsham

isobelfoulsham@hotmail.com

Durée 03'

Langue anglais

Animation

Dans la mesure où l'eau risque de devenir une crise considérable dans le futur, ce film d'animation cherche à illustrer le rôle de chaque individu pour protéger cette ressource essentielle.

With water threatening to become such an intense crisis in the future, this animation seeks to illustrate every individual's role in protecting this essential source.



 **GOUTTE D'ARGENT**

SUKA FETO, L'ENFANT ET LA MARE

Suka Feto, the child and the pond

France

Année 2011

Réalisateur Didier Bergounhoux

Producteur Les éditions de la lanterne / Studios IMAGES EN PLUS / Association l'Eau Partagée

jeanine.riou10@orange.fr

Durée 23'

Langue fulfuldé

Sous-titres français

Conte

Du fait de ses baignades dans la mare contaminée de son village, un jeune burkinabé du Sahel est confronté à la "bilharziose", une maladie dite « oubliée ». Devenu médecin, il raconte avec les mots de son pays.

Because he swam in the contaminated waterhole of his village, a young Burkinabe of the Sahel gets Bilharzia, a supposedly "forgotten" illness. Now that he is a doctor, he tells the story in the words of his country.

LES GRANDS BARRAGES EN AFRIQUE DE L'OUEST : BÂTIR LE DIALOGUE

Large dams in West Africa : building the dialogue

Burkina Faso

Année 2011

Réalisateur Jean-Claude Frisque (Manivelle Productions)

Producteur Union Internationale pour la Conservation de la Nature (UICN)

jerome.koundouno@iucn.org

Durée 13'

Langue français, anglais

Documentaire

Ce documentaire vise la sensibilisation et l'information des différents acteurs sur les multiples enjeux liés aux grands barrages en Afrique de l'Ouest.

This documentary aims to raise awareness and inform stakeholders about the many issues regarding large dams in West Africa.

SUSTAINBLE RIVERS PROJECT: HEALTHY FLOWS FOR PEOPLE AND NATURE

Sustainable Rivers Project: Healthy Flows for People and Nature

États-Unis

Année 2011

Réalisateur Jay Harrod

Producteur Jay Harrod

jharrod@tnc.org

Durée 06'

Langue anglais

À travers le projet des Rivières Pérennes, la Conservancy et le Corps d'Ingénieurs de l'Armée américaine, utilisent la science pour adapter le fonctionnement d'un barrage pour imiter les flux naturels d'une rivière afin de restaurer les processus écologiques critiques, tels que la migration des poissons pour le frai.

Through the Sustainable Rivers Project, the Conservancy and the US Army Corps of Engineers are using science to adjust dam operations to mimic a river's natural flow patterns enough to restore critical ecological processes, such as fish migration for spawning.

MAXTLITLAN

Maxtlitlan

Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Alberto Santos & Rodrigo Salom
Producteur	EcoFilm Festival
contacto@ecofilmfestival.org	
Durée	03'
Langue	espagnol
Sous-titres	anglais
Animation	

Le monologue d'un homme qui se souvient de son enfance et des moments de joie passés dans une rivière avec ses amis.

The monologue of a man who remembers his childhood and moments of joy spent in a river with his friends.

A SECAS

Dry

Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Andreas Mandragora
Producteur	Ecofilm festival
contacto@ecofilmfestival.org	
Durée	02'
Langue	muet
Sous-titres	muet
Animation	

Une belle créature fait face à la voracité de son environnement. Personne ne sait ce qu'il a avant de le perdre...

A beautiful creature faces the voracity of her surroundings. We only know what we have until we lose it.

AUTOPRESERVACIÓN

Self-preservation

Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Alejandro Márquez Vela
Producteur	Ecofilm festival
contacto@ecofilmfestival.org	
Durée	10'
Langue	espagnol
Sous-titres	anglais
Fiction	

Lors de ce qui semble être une conférence, un personnage mystérieux présente un discours anthropologique sur la nature humaine.

In what appears to be a conference, a mysterious character gives an anthropological discourse on human nature.

L'EAU EST UN TRÉSOR

Water, a precious resource

France	
Année	2009
Réalisateur	Martine Moëllic
Producteur	SIAAP
laurence.pellisson-demoulin@siaap.fr	
Durée	05'
Langue	français
Animation	

GAIA, la Terre, fait découvrir au jeune public les différentes étapes du traitement de l'eau en région parisienne.

GAIA, the Earth, shows the young audience the different water treatment stages in the region of Paris.

GAIA AU NIGER

Gaia in Niger

France	
Année	2009
Réalisateur	Batmanu
Producteur	SIAAP laurence.pellisson-demoulin@siaap.fr
Durée	05'
Langue	français
Animation	

GAIA, la Terre, fait découvrir au jeune public la problématique de l'accès à l'eau et de l'assainissement des eaux sales dans un village du Niger. Elle nous montre des scènes de la vie quotidienne des jeunes nigériens et leur rapport à l'eau.

GAIA, the Earth, shows the young audience the problems in getting clean drinking water and treating waste water in a village in Niger. She shows scenes from the daily lives of young Nigerians and what water means to them.

LA RÉCUPÉRATION DES EAUX PLUVIALES EN TUNISIE

Rainwater harvesting in Tunisia

Tunisie/Pays-Bas	
Année	2009
Réalisateur	Joshka Wessels
Producteur	Joshka Wessels m.regelsberger@aee.at
Durée	15'
Langue	français
Documentaire	

Ce film rappelle l'existence de la tradition de récupération des eaux de pluie en Tunisie depuis la période romaine et montre comment les Tunisiens aujourd'hui transfèrent et modernisent ces techniques pour les adapter à leur nouvel environnement.

This film recalls the tradition of rainwater harvesting in Tunisia that has existed since Roman times, and shows how Tunisians are transferring and modernising these techniques today to adapt them to their new environment.



KOPERSKI ZALIV– SLOVENSKI VODNI KROG

*The gulf of Koper -
Slovenian water cycle*

Slovénie	
Année	2011
Réalisateur	Mihelčič Matjaž
Producteur	Mihelčič Matjaž matjaz.mihelcic@cvkoncept.com
Durée	25'
Langue	slovène
Sous-titres	anglais
Documentaire	

C'est une aventure de recherche à travers « le cycle de l'eau slovène », pendant lequel on découvre des merveilles et beautés de l'environnement, des monuments culturels, des sites historiques ainsi que les mythes et légendes des pays qui sont connectés par les lacs, rivières, marais et nations de l'Europe.

This is an adventurous research journey through "The Slovenian Water Cycle", during which environmental wonders and beauties, cultural monuments, historical sites, as well as the myths and legends from the countries that are regionally connected by Europe's lakes, rivers, swamps and nations, are discovered.

 **GOUTTE DE BRONZE**

POTS DE CHAGRIN

Pitchers of sadness

France	
Année	2010
Réalisateur	Kelly Lippmann Juliette Nadaud Marc Antoine Bonniez
Producteur	Marc-Antoine Bonniez mayami.prod@gmail.com
Durée	04'
Langue	français
Animation	
Sélection Off courts	

L'Humanité face aux problèmes de l'eau potable, à travers cinq pots. Cinq continents, cinq pots et l'eau...

Humanity facing drinking water problems, through five pots. Five continents, five pots of water...



LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : BIORÉTENTION ET STATIONNEMENT VERT

Stormwater management: Bioretention and green spaces

Canada	
Année	2011
Réalisateur	Audrey-Ann Dupuis-Pierre - Webtv.coop
Producteur	Union Saint-Laurent Grands Lacs
mjlevesque@glu.org	
Durée	11'
Langue	français
Documentaire	

Présentation d'un concept de stationnement vert dont l'objectif principal est une meilleure gestion des eaux de ruissellement permettant également à l'eau d'être traitée et réutilisée dans le bâtiment du magasin voisin.

A presentation of a concept of green spaces whose main objective is better management of water run-off that also enables it to be treated and re-used in the building of the next-door shop.

LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : MARAIS FILTRANTS

Stormwater management: marsh filters

Canada	
Année	2011
Réalisateur	François Dyotte - Webtv.coop
Producteur	Union Saint-Laurent Grands Lacs
mjlevesque@glu.org	
Durée	10'
Langue	français
Documentaire	

Démonstration d'un projet original qui permet l'expérimentation de plusieurs techniques d'aménagement dans le but de récupérer et de maximiser la réutilisation de l'eau de pluie avec une approche artistique.

Demonstration of an original project that tests several techniques to collect and maximise rainwater water re-use with an artistic approach.

LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : TOITS VERTS ET TOITS-JARDINS

Stormwater management: green roofs and garden roofs

Canada	
Année	2011
Réalisateur	Karim Haroun - Webtv.coop
Producteur	Union Saint-Laurent Grands Lacs
mjlevesque@glu.org	
Durée	12'
Langue	français
Documentaire	

Présentation d'un système de toit-jardin BIOTOP permettant une rétention des eaux pluviales et la production d'un potager biologique dont les produits sont distribués à des organismes communautaires du quartier.

Presentation of a BIOTOP roof-garden system that helps retain rainwater and produce an organic vegetable garden whose produce is distributed to local community organisations.

LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : CONSTRUCTION ÉCOLOGIQUE ET GESTION DES EAUX DE PLUIE

Stormwater management: ecological construction and rainwater management

Canada	
Année	2011
Réalisateur	Karim Haroun - Webtv.coop
Producteur	Union Saint-Laurent Grands Lacs
mjlevesque@glu.org	
Durée	12'
Langue	français
Documentaire	

Véritable vitrine sur l'environnement, le CNA est un centre de démonstration d'une cinquantaine de technologies de l'environnement où la gestion des eaux de pluie a une place primordiale.

A real environmental showcase, the CNA is an exhibition centre for around fifty environmental technologies where storm water management is one of the key issues.



ÉMERAUDE *Emerald*

France	
Année	2011
Réalisateur	Fabien Pecheux
Producteur	Fabien Pecheux
	pecheux.fabien@yahoo.fr
Durée	10'
Langue	français
Documentaire	
Lauréat RIEC Grand Est	

En Alsace l'eau est omniprésente : ce film vous emmène à la découverte de la faune et de la flore des étangs et gravières, puis propose une incursion dans des résurgences de la nappe phréatique où des eaux cristallines renferment des merveilles.

In Alsace water is everywhere: this film takes you on a discovery journey of the wildlife and plants of ponds and gravel, then offers a look into the resurgences of the water table where crystalline waters are home to marvels.

LA GESTION DES EAUX PLUVIALES : PARC-ÉCOLE ET RÉTENTION D'EAU

Stormwater management: demonstration park and water retention

Canada	
Année	2011
Réalisateur	Audrey-Ann Dupuis-Pierre
Producteur	Union Saint-Laurent Grands Lacs
	mjlevesque@glu.org
Durée	11'
Langue	français
Documentaire	

Présentation d'un projet de parc-école vert dans un quartier où l'offre de parcs est limitée.

A presentation of a demonstration wind park in an area where there are few.



WATER&INK *Water&Ink*

France	
Année	2011
Réalisateur	Clément Beauvais
Producteur	Hush
	sghaleb@solidarites.org
Durée	45"
Langue	anglais
Animation	

Près de 3,6 millions de personnes meurent chaque année à cause de l'eau insalubre. Ce clip, réalisé à partir d'eau et d'encre, illustre la capacité de l'encre à révéler ce qui est invisible.

About 3.6 million people die every year from diseases carried in unhealthy water. Using only water and ink, this spot shows the power of ink to reveal the invisible.

SO LONG ISLAND *So Long Island*

France/Laos	
Année	2011
Réalisateur	Vilakone Phachanthavong, Chongkham Phonekeo et Thi-Von Muong-Hane
Producteur	Alexis Bigeard et Thi-Von Muong-Hane
	thivonmuonghane@gmail.com
Durée	08'
Langue	anglais
Animation	

Tuvalu est un lagon paradisiaque dans le Pacifique. Mais tout le monde quitte ce petit paradis à cause du changement climatique... tout le monde sauf un homme qui regarde l'île se vider sans pouvoir agir.

In Tuvalu, a small island in the middle of the Pacific ocean, waters are rising up because of the climate change. The inhabitants are leaving this paradise, everybody, except one man who watches the people leaving without being able to do anything.



BACK END ENGINEERING

Back end engineering

Inde	
Année	2011
Réalisateur	Suresh Hamsa
Producteur	Rahul Kshirsagar
vpost@waste.nl	
Durée	26'
Langue	anglais
Animation	

Le Roi Lion demande au hibou de tout résumer. Donc le hibou raconte et chante l'histoire de fosses, des doubles fosses, des fosses septiques, du biogaz et des toilettes sèches à séparation d'urine. Les personnages principaux, le singe, l'éléphant, et l'hippopotame ont exploré toutes les possibilités après avoir vu déféquer un chat de la jungle, des lémuriers dansants, le vieil hibou sage et après avoir fait leurs propres recherches.

The Lion King asks the owl to sum it all up. So the owl tells and sings about pits, double pits, septic tanks, biogas and UDDT. The main characters, the monkey, the elephant and the hippo have explored all the options, after seeing a jungle cat defecate, dancing lemurs, the wise old owl and after doing their own research.

VUE DE L'EAU

View from the water

Canada	
Année	2011
Réalisateur	George Gallant
Producteur	Yves Jean/George Gallant
wadel@cwf-fcf.org	
Durée	27'
Langue	français

Le Docteur Yves Jean navigue sur le St-Laurent jusqu'à Tadoussac, Québec, afin de profiter d'une des meilleures opportunités du monde à observer les baleines. Il parle avec ceux qui bénéficient des touristes qui visitent les lieux et avec les scientifiques qui étudient comment toute cette attention pourrait nuire aux baleines.

Dr Yves Jean sails on the St Lawrence to Tadoussac, Quebec to witness some of the best whale watching in the world. He talks with those who benefit from the tourists who visit the area and the scientists who study how all this attention may be harming the whales.

SARAR: A METHODOLOGY BY LYRA SRINIVASAN

SARAR: a methodology by Lyra Srinivasan

USA	
Année	2011
Réalisateur	Giuseppe Spataro
Producteur	Ron Sawyer
rsawyer@sarar-t.org	
Durée	21'
Langue	anglais
Sous-titres	espagnol
Documentaire	

Ce film retrace les origines et les principes de SARAR, une méthode participative, qui a donné d'excellents résultats partout dans le monde dans des projets d'éducation des adultes, des projets d'eau et d'assainissement et des projets de femmes, ainsi que dans beaucoup d'autres programmes communautaires.

The film traces the origins and underlying principles of SARAR, a learner-centred participatory methodology, which has been used around the world with great results in adult education, water & sanitation and women's projects, as well as in many other community-based programs.



INI ORU VIDHI SEYVOAM

Let's make it right

Inde	
Année	2009
Réalisateur	Sunanda Bhat
Producteur	Vijay Athreye
vpost@waste.nl	
Durée	20'
Langue	tamil
Sous-titres	anglais
Fiction	

Ce film a lieu dans un village dans le sud de l'Inde, où les idées traditionnelles de la pollution et de la pureté sont enracinées. Le film introduit le concept d'une toilette pour chaque ménage au travers l'histoire d'une famille.

The film is set in a village in South India where conventional ideas of pollution and purity are deeply entrenched. The film introduces the concept of a toilet for every home through the story of a family.

 **GOUTTE D'OR**

SURDOSE
THE BIG FIX
Josh & Rebecca Tickell
États-Unis

 **GOUTTE D'ARGENT**

MAUDITE PLUIE
THE DAMNED RAIN
Satish Manwar
Inde

 **GOUTTE DE BRONZE**

**DE PLEIN FOUET. LE
CLIMAT VU DU SUD**
CLIMATE CHAOS IN THE SOUTH.
THE VICTIMS' STORY
Marc Doms & Geert de Belder
Belgique

 **PRIX DU JURY**

POUSSIÈRES D'AMÉRIQUE
AMERICAN DUST
Arnaud des Pallières
France

 **MENTION SPÉCIALE DU JURY**

**L'EAU DE CHEZ NOUS,
L'EAU DE CHEZ EUX**
OUR WATER, THEIR WATER
Félix Vigné
Palestine

 **MENTION SPÉCIALE DU JURY**

YAKUAYA
YAKUAYA
Marcelo Castillo
Équateur

DOC PROFESSIONNEL

PROFESSIONAL DOC



ZRAMIM KTUIM

Interrupted Streams

Israël/Suisse

Année 2011

Réalisateur Alexandre Goetschmann & Guy Davidi

Producteur Avec le soutien AMC-
Association migrations de culture

a.goetschmann@gmail.com

Durée 72'

Langue arabe, hébreu

Sous-titres français, anglais, italien

Documentaire

Sélection Cinemambiente

Traces de vies entrecroisées dans un village de Cisjordanie. Le long des conduites d'eau brisées, les villageois poursuivent leurs chemins vers un futur incertain.

Paths of lives are crossed in one village in the West Bank. Along the broken water pipelines, villagers walk on their courses towards an indefinite future.

PROJET EAU À SOWETO

Soweto water project

France

Année 2011

Réalisateur Michel Kimmel

Producteur Eric Mounier

akbaralys@afd.fr

Durée 54'

Langue français

Documentaire

Le programme Gcin'amanzi, "conservation de l'eau" en zoulou, est l'un des plus importants projets d'Afrique du Sud dans le domaine de l'eau. C'est un projet nécessaire dans l'après-apartheid...

The Gcin'amanzi ("water conservation" in Zulu) programme is one of the most important water projects in South Africa. It is a necessary project in the post-apartheid context...

SÉNÉGAL, EAU ET ASSAINISSEMENT

Senegal water and sanitation

France

Année 2009

Réalisateur Patrice Clech

Producteur Nadia Gillet

akbaralys@afd.fr

Durée 26'

Langue français

Documentaire

Deuxième plus grande plage du monde, la Baie de Hann qui faisait autrefois la fierté des Dakarais est aujourd'hui complètement polluée par les cargos et les industriels qui y rejettent leurs déchets et eaux usées.

The second largest beach in the world, Hann Bay, which used to be the pride of the residents of Dakar, is now completely polluted by cargo ships and industry which discharge their rubbish and waste water into it.



FROM THE GLACIERS OF CENTRAL ASIA TO THE ARAL SEA

From the Glaciers of Central Asia to the Aral Sea

Kazakhstan

Année 2011

Réalisateur Alfred Diebold et Christoph Pasour

Producteur Alfred Diebold

alfred.diebold@gmx.net

Durée 85'

Langue anglais, russe, allemand

Documentaire

Des plus hauts sommets et glaciers de l'Asie centrale le long des deux grands fleuves, l'Amu et le Syr Darya, jusqu'à la mer d'Aral, ce film démontre comment l'eau, ressource rare, est utilisée dans la région de l'Asie centrale.

From the highest peaks and glaciers of Central Asia along the two big rivers Amu and Syr Darya all the way to the Aral Sea, this film shows how a scarce resource, is being used in the region of Central Asia.



AB VA PEISHINIYAN

Water and our ancestors

Iran	
Année	2009
Réalisateur	Ali Ali
Producteur	Mahab ghodss consulting engineering co
ali.arta@yahoo.com	
Durée	16'
Langue	perse
Sous-titres	anglais
Documentaire	

En Iran, l'ingénierie de l'eau date depuis plus de 2000 ans. Ce film montre comment les Iraniens ont réussi à gérer et résoudre leurs problèmes d'eau jusqu'à présent.

Water engineering in Iran started 2000 years ago. This film shows how they have been able to manage and solve their water problems up to now.

YAKU PATSA

World of water

Pérou	
Année	2010
Réalisateur	Carlo Brescia
Producteur	Carlo Brescia
carlo.brescia@gmail.com	
Durée	34'
Langue	quechua, espagnol
Sous-titres	anglais
Documentaire	
Sélection Finger Lakes Film Festival	

Se laissant porter à la dérive de 2000 jusqu'à 5000 mètres au-dessus du niveau de la mer, « Le Monde de l'Eau » rencontre des peuples et leur culture, les histoires et croyances sur un fond riche et incroyable des paysages du sud de Chchucos, Pérou. Un rite, une coutume, un mythe et une réalité.

Drifting upstream from 2000 meters above sea level to 5000 meters, 'World of Water' encounters people and their culture, stories, histories and beliefs against the impossibly lush and breathtaking landscapes of southern Conchucos, Peru. A ritual, a custom, a myth and a reality.



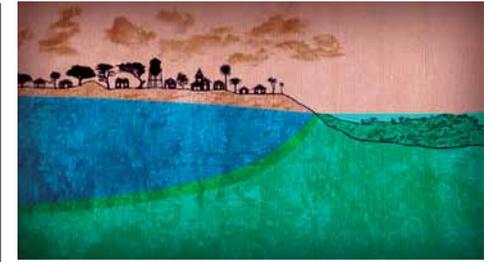
ARAL, THE LOST SEA

Aral, the lost sea

Espagne	
Année	2010
Réalisateur	Isabel Coixet
Producteur	misswasabi
carlos.garriga@wearewater.org	
Durée	25'
Langue	anglais
Sous-titres	français
Documentaire, images d'archive	

Ce film illustre le dessèchement dramatique de la mer d'Aral en Asie centrale en combinant les images d'archives de l'ère soviétique et celles d'aujourd'hui, afin de montrer comment la mer est en train de s'assécher.

This film depicts the dramatic drying up of the Aral Sea in Central Asia by combining archive footage from the Soviet era with present-day images to show how the Sea is drying up.



L'EAU DES ÎLES

Water of the islands

France	
Année	2011
Réalisateur	Franck Granette & Franck Renaud sous la direction scientifique de Pascale Chabanet (IRD) et Jean-Lambert Jouin (Univ de la Réunion)
Producteur	IRD avec le soutien de l'ANR Interface
catherine.boutet@ird.fr	
Durée	52'
Langue	français
Documentaire	

Les atolls et les îlots coralliens sont très sensibles aux variations du climat, les réserves en eau douce s'y raréfient. Que devient cette eau douce, quel voyage parcourt-elle, que se passe-t-il quand elle rencontre l'eau de mer ? Des chercheurs étudient ce phénomène à l'île de la Réunion et dans l'archipel des Glorieuses.

Atolls and coral islands are very vulnerable to climate variations and fresh water reserves are becoming scarcer. What is happening to this fresh water? Where does it go? What happens when it meets the sea? Researchers study this phenomenon in La Réunion and Glorieuses Islands.



Ô RACINES

Roots!

France	
Année	2011
Réalisateur	Cécile Couraud
Producteur	Alexis Taillant (Wendigo Films)
alexis@wendigofilms.com	
Durée	55'
Langue	français, arabe
Sous-titres	français
Documentaire	

Lorsque le gouvernement marocain inaugura sur le Drâa, en 1972, le barrage El Mansour Eddhabi, en aval de Ouarzazate, tous les espoirs étaient permis. Mais c'était oublier les nomades, qui, au fond de la vallée, dans le Sahara, vivaient au rythme du fleuve.

When the Moroccan Government inaugurated the El Mansour Eddhabi dam on the Draa River downstream from Ouarzazate in 1972, hopes were high. But that was forgetting the nomads who, at the bottom of the valley in the Sahara, lived according to the rhythms of the river.

CHERCHER LE COURANT

Seeking the current

Canada	
Année	2010
Réalisateur	Nicolas Boisclair et Alexis DeGheldere
Producteur	Denis McCready
chercherlecourant@gmail.com	
Durée	86'
Langue	français
Documentaire	

Le film parcourt 500 km en canot le long de la rivière Romaine avant la construction de 4 barrages hydroélectriques, tout en explorant les différentes énergies renouvelables et leur rentabilité en interviewant des experts à travers le Québec.

This film travels 500 km by boat along the Romaine river before the construction of four hydro-electric dams, while exploring the different renewable energies and their profitability and interviewing experts from around Quebec.

L'EAU : UNE RESSOURCE, UN DÉFI

Water : a resource, a challenge

France/Canada	
Année	2010
Réalisateur	Sylvain Braun
Producteur	Muriel Barra / Vincent Leroux
christophe@latosensu.tv	
Durée	52'
Langue	français
Sous-titres	anglais
Documentaire	

L'eau est un élément vital pour notre planète et tout ce qui y vit. Pourtant cette ressource essentielle est malmenée, gaspillée et polluée depuis des siècles par l'ensemble des êtres humains.

Water is vital to our planet and everything that lives on it. Yet this essential resource has been mistreated, wasted and polluted for centuries by all human beings.

L'HYPOTHÈSE DU MOKÉLÉ-MBEMBÉ

The mokélé-mbenbé hypothesis

France	
Année	2011
Réalisateur	Farid Lounas
Producteur	Thierry Lounas
contact@age-or.fr	
Durée	78'
Langue	français
Documentaire	
Sélection FID	

Au sud-est du Cameroun, un homme arpente la jungle et les berges boueuses des rivières depuis plusieurs années à la recherche d'un animal inconnu de la zoologie: le "Mokélé-Mbembé".

In South-East Cameroon, a man has been trekking for years through the jungle and the muddy banks of rivers looking for a zoologically unknown animal: the "Mokélé-Mbembé".



L'EAU C'EST LA VIE

Waterlife

Canada	
Année	2009
Réalisateur	Kevin McMahon
Producteur	Gerry Flahive Michael McMahon Kristina McLaughlin
D.Hetu@onf.ca	
Durée	109'
Langue	anglais
Sous-titres	français
Documentaire	

Waterlife suit la cascade épique des Grands Lacs à l'océan Atlantique. Des falaises glacées du Lac Supérieur aux fontaines raffinées de Chicago jusqu'aux égouts de Windsor, ce documentaire raconte l'histoire de la dernière grande source (20%) d'eau douce sur Terre.

Waterlife follows the epic cascade of the Great Lakes to the Atlantic Ocean. From the icy cliffs of Lake Superior to the ornate fountains of Chicago and the sewers of Windsor, this documentary tells the story of the last great supply (20 per cent) of fresh water on Earth.

MENTION SPÉCIALE DU JURY

YAKUAYA

Yakuaya

Équateur	
Année	2011
Réalisateur	Marcelo Castillo
Producteur	Carlos Idrovo
Drama.film.ec@gmail.com	
Durée	52'
Langue	muet
Documentaire	

Yaku signifie l'eau et Aya signifie l'essence, le sang et l'esprit en Quechua. Une goutte d'eau du glacier commence un voyage vers les mers.

Yaku means water and Aya means essence, blood and spirit in Quechua. A water droplet from the glacier starting a journey towards the seas.



MENTION SPÉCIALE DU JURY

L'EAU DE CHEZ NOUS, L'EAU DE CHEZ EUX

Our Water, Their Water

France	
Année	2011
Réalisateur	Félix Vigné
Producteur	Imagéo
felix.vigne@imageo.fr	
Durée	52'
Langue	français, anglais, hébreu, arabe
Documentaire	

Ce film décrypte la complexité du secteur de l'eau et de l'assainissement dans les Territoires palestiniens à partir d'histoires individuelles et de témoignages croisés d'experts israéliens, palestiniens et internationaux.

A film that gives a real insight into the water sector in the Palestinian Territories. It aims to give an understanding of the complex nature of the water and sanitation sector in these Territories by comparing the personal accounts and testimonies of Israeli, Palestinian and international experts.

GOUTTE DE BRONZE

DE PLEIN FOUET. LE CLIMAT VU DU SUD

*Climate chaos in the South.
The victims' story*

Belgique	
Année	2009
Réalisateur	Wereldmediatheek
Producteur	Wereldmediatheek
geert@sakado.be	
Durée	53' / version courte 13'
Langue	français, anglais, espagnol, néerlandais
Documentaire	

Des dizaines de victimes et d'experts au Burkina Faso, au Togo, en Équateur et au Bangladesh témoignent de la dramatique dégradation de leurs conditions de vie à cause du réchauffement climatique : saisons devenues folles, pluies torrentielles, cyclones dévastateurs, graves sécheresses et manque d'eau douce. Le Sud n'a pas d'autre choix que s'y adapter.

Climate victims and experts in Ecuador, Burkina Faso, Togo and Bangladesh testify how millions are getting poorer as their livelihoods are threatened by different aspects of climate change: shifting seasons, rising sea, downpours and cyclones, droughts and a lack of water. In the South, an unimaginable catastrophe has only just begun.

STRADE D'ACQUA

Roads of Water

France

Année 2011

Réalisateur Augusto Contento

Producteur Giancarlo Grande

giancarlo@cineparallax.com

Durée 100'

Langue portuguais

Sous-titres anglais, français, italien et espagnol

Documentaire

Strade d'Acqua est un western fluvial tourné dans la région équatoriale. Avec un esprit épique, le film enquête sur la condition sociale et psychologique de tout un peuple et sur comment la nature la détermine et la reflète.

Strade d'Acqua is a river western filmed in the equatorial region. With an epic spirit, the film investigates the social and psychological condition of an entire people and on how nature determines and reflects this.



ZAMBIE : À QUI PROFITE LE CUIVRE ?

Zambia : good copper, bad copper

France

Année 2011

Réalisateur Audrey Gallet & Alice Odiot

Producteur Christophe Nick / Yami 2

grimbertylavande@gmail.com

Durée 52'

Langue français

Sous-titres anglais

Documentaire

Glencore exploite une mine en Zambie. La méthode d'extraction, très dangereuse, a été financée avec des fonds européens réservés au développement. Les habitants ont choisi de se battre contre la pollution qui a transformé leur ville en enfer.

Glencore runs a mine in Zambia. The extraction method is very dangerous and was financed by European development funds. The local inhabitants have decided to fight the pollution that has made their town a hellish place.



SILENT SNOW

Silent Snow

Pays-Bas

Année 2011

Réalisateur Jan van den Berg

Producteur Jan van den Berg

info@drsfilm.tv

Durée 71'

Langue anglais, espagnol, danois, luo, bribri, hindi, kalaallissut

Sous-titres anglais, français, espagnol, portugais

Documentaire

Les plaines blanches de l'Arctique sont un éminent exemple de la beauté intacte de la nature, mais un assassin silencieux détruit la communauté Inuit du Groenland. Les résidus chimiques accumulés ici de manière invisible, causent la maladie et la mort. Silent Snow suit une jeune Inuit dans son voyage pour trouver les causes locales de cette contamination.

The white Arctic plains are an eminent example of nature's untouched beauty, but a silent assassin is destroying the Inuit community in Greenland. Chemical residues accumulate here invisibly, causing illnesses and death. Silent Snow follows a young Inuit on her journey to find the local causes of this contamination.

ALAMAR

Alamar

Mexique

Année 2009

Réalisateur Pedro González-Rubio

Producteur Jaime Romandía & Pedro González-Rubio

info@epicentrefilms.com

Durée 70'

Langue espagnol

Sous-titres français

Sélection Cinema Planeta

Durant les vacances, le petit Nathan retrouve son père au Mexique pour quelques jours. Tous deux embarquent en pleine mer destination Banco Chinchorro, l'une des plus grandes barrières de corail de la planète. Dans ce cadre idyllique, les liens entre le père et le fils se resserrent. Un beau voyage écologique !

During the holidays, Nathan goes to meet his father in Mexico for a few days. They both set sail across the sea to Banco Chinchorro, one of the largest coral reefs on Earth. In this idyllic setting, the ties between father and son are strengthened. A touching ecological voyage!

POUSSIÈRE D'AMÉRIQUE

American dust

France	
Année	2011
Réalisateur	Arnaud des Pallières
Producteur	Michel Klein
info@lesfilmshatari.com	
Durée	100'
Langue	français, anglais
Documentaire en noir et blanc et couleur, images d'archives.	
Sélection FID	

Ce film est une improvisation. Un journal de travail. Un poème un peu long fait de morceaux d'autres films, de bout de phrases, de musiques et de sons d'un peu de tout. Écrit dans la langue du cinéma. Sans dialogues. Sans commentaire. Muet. Mais bavard aussi parce qu'il raconte beaucoup d'histoires. Une vingtaine. Brèves, infimes et qui, mises ensemble, font ce qu'on appelle la grande histoire. Ça parle d'Amérique. Donc de nous. Des morceaux de la vie de chacun. Un enfant, son père, sa mère, le lapin, le chien, les fleurs, votre enfance, la mienne, la nôtre. Les Indiens, Christophe Colomb, Apollo, la lune. Chaque personnage dis-je. C'est le journal intime de chacun. L'autobiographie de tout le monde...

This film is an improvisation. A log. A rather long poem made up of bits of other films, half sentences, music and sounds taken a little bit from everything. Written in the language of film. Without dialogue. Without commentary. Mute. But also chatty because it tells many stories. Around twenty. Brief, tiny and which strung together make what we call a story. It talks about America. So about us. Bits of all our lives. A child, his father, his mother, the rabbit, the dog, the flowers, your childhood, mine, ours. Indians, Christopher Columbus, Apollo, the moon. Each person says I. It is the secret diary of all of us. The autobiography of everyone...



PLASTICIZED

Plasticized

Australie	
Année	2011
Réalisateur	Michael J. Lutman
Producteur	Michael J. Lutman
info@lutmanfilms.com	
Durée	48'
Langue	anglais
Sous-titres	espagnol
Documentaire	
Sélection Environmental Film Festival Melbourne	

Un voyage dans l'intimité du Sea Dragon avec l'institut 5 Gyres sur la toute première expédition scientifique qui examine la choquante quantité de la pollution plastique dans l'océan Atlantique Sud.

An intimate first-hand journey aboard the Sea Dragon with the 5 Gyres Institute on the very first scientific expedition looking at the shocking and insidious amount of plastic pollution across the South Atlantic Ocean.

"SOLA, LOUISIANA WATER STORIES"

"Sola, Louisiana Water Stories"

États-Unis	
Année	2010
Réalisateur	Jon Bowermaster
Producteur	Jon Bowermaster
jonbowermaster@gmail.com	
Durée	60'
Langue	anglais
Documentaire	
Sélection Social Change Film Festival	

Quand nous sommes allés la première fois en Louisiane en juillet 2008 pour faire un film sur la relation compliquée entre l'homme et l'eau, nous n'avions aucune idée que notre reportage se terminerait avec le pire désastre induit par l'homme dans l'Histoire. « SoLa » décrit une manière de vivre peut-être perdue à jamais, et examine comment le désastre dans le golfe a pu survenir en raison de la corruption, de la malfaisance ainsi que d'une industrie et des politiques qui considèrent la pollution environnementale comme un simple coût de fonctionnement.

When we first went to Louisiana, in July 2008, to make a film about the complicated relationship between man and water there, we had no idea that our reporting would conclude with the worst manmade ecologic disaster ever. "SoLa" is a poignant look back at a way of life that may now be gone forever as well as a prescient look at exactly how the gusher in the Gulf was allowed to happen ... thanks to corruption, malfasance and an industry and political climate that see environmental pollution simply a cost of doing business.

AZUL

Azul

Mexique	
Année	2011
Réalisateur	Hugo Arizmendi
Producteur	Fundación Hombre Naturaleza AC
contacto@ecofilmfestival.org	
Durée	15'
Langue	espagnol
Sous-titres	anglais
Fiction	

La réalité de l'eau personnifiée sous les traits d'une femme...

The reality of water personified in the features of a woman...

SUR LA ROUTE DES ÉNERGIES VERTES

On the road to green energy

France	
Année	2009
Réalisateur	Nathalie Kertchef
Producteur	Marielle Gros
	kertchef.artvisuel@me.com
Durée	52'
Langue	français
Documentaire	

Le film raconte comment les jeunes français et québécois prennent conscience, à travers leur périple au Québec, de la richesse du milieu naturel et des moyens nécessaires pour le préserver.

The film tells how French and Quebec youth become aware, thanks to their trip across Quebec, of the wealth of nature and the measures required to preserve it.

LA JI WEI CHENG

Beijing besieged by waste

Chine	
Année	2011
Réalisateur	Jiuliang Wang
Producteur	Jean-Jacques Doya
	leo.muying@gmail.com
Durée	76'
Langue	chinois
Documentaire	
Sélection FID	

Le problème des déchets en Chine se développe au même rythme que son économie, avec une augmentation des ordures d'environ 8% chaque année.

The problem of waste in China is growing as fast as its economy with an increase of around 8% in rubbish each year.

KACHGAR EXPEDITION

Kachgar expedition

France	
Année	2010
Réalisateur	Goeffroy et Loïc de la Tullaye
Producteur	Goeffroy et Loïc de la Tullaye
	loic.delatullaye@biglo.fr
Durée	92'
Langue	français
Documentaire	

Au guidon de leur side-car, Geoffroy et Loïc empruntent sur 15 500 km l'itinéraire des routes de la soie entre Kachgar et Paris et revivent l'évolution du commerce mondial et son impact considérable sur la ressource en eau.

At the wheel of their side-car, Geoffroy and Loïc travel 15 500 km along the silk road between Kachgar and Paris and relive the changes in world trade and its considerable impact on water resources.

UN PO DI PETROLIO

A bit of oil

Italie	
Année	2010
Réalisateur	Nicola Angrisano
Producteur	Insutv Teleimmagini
	mafalda@autoproduzioni.net
Durée	30'
Langue	italien
Sous-titres	anglais
Documentaire	
Sélection Cinemambiente	

L'Italie, 2010. Le pétrole se déverse dans les rivières et les mers, nuisant à l'écosystème et générant un nouveau désastre environnemental tandis que les médias font exprès de se taire...

Italy, 2010. Oil spills into rivers and seas, damaging the ecosystem and causing a new environmental disaster while medias intentionally remove the information from everyday Italian news...

WATER MAKES MONEY

Water Makes Money

Allemagne	
Année	2010
Réalisateur	Herdolor Lorenz, Leslie Franke
Producteur	Herdolor Lorenz, Leslie Franke
mail@kernfilm.de	
Durée	82'
Langue	français, anglais, allemand
Documentaire	

Ce film présente ce que la ville de Paris et d'autres services d'eau municipaux de la France ont appris de leur dépendance aux structures monopolistiques privées et comment ils ont réussi à reprendre le contrôle de l'eau malgré l'énorme pouvoir des acteurs mondiaux.

This film shows what Paris and other French municipal water services have learned from being dependent on private monopoly structures, and how they have managed to retake control of the water despite the enormous power of the global players.

LIFE IN HELL - SURVIVORS OF SALT & ACID

Life in hell - Survivors of salt & acid

France	
Année	2010
Réalisateur	Thierry Berrod
Producteur	Thierry Berrod
pcressent@monalisa-prod.com	
Durée	52'
Langue	français, anglais, espagnol
Documentaire	

Dans certains environnements, les micro-organismes règnent. Afin de survivre, certains animaux se sont adaptés de manière étrange. Les scientifiques étudient comment ils réussissent à vivre dans l'eau aussi acide que le vinaigre ou aussi alcaline que la lessive.

In certain environments, micro-organisms rule. In order to thrive, certain animals have made strange adaptations. Scientists are studying how they manage to live in water as acid as vinegar or as alkaline as washing powder.

LIFE IN HELL - SURVIVORS OF HEAT

Life in hell - Survivors of heat

France	
Année	2011
Réalisateur	Vincent Amouroux
Producteur	Thierry Berrod
pcressent@monalisa-prod.com	
Durée	52'
Langue	français, anglais
Documentaire	

À des températures supérieures à 50°C, la vie se vit à l'extrême. Afin de survivre, certains animaux se sont adaptés de manière étrange. Dans les zones les plus chaudes de la planète, les scientifiques examinent comment la vie a pu évoluer entre 50 et 120 degrés.

At temperatures above 50 degrees Celsius, life is lived at the extreme. To survive, certain animals have undergone some strange adaptations. In the hottest zones on the planet, scientists are studying how life has managed to develop between 50 and 120 degrees.

LIFE IN HELL - SURVIVORS OF COLD

Life in hell - Survivors of cold

France	
Année	2011
Réalisateur	Thierry Berrod
Producteur	Thierry Berrod
pcressent@monalisa-prod.com	
Durée	52'
Langue	français
Documentaire	

Dans le froid, les micro-organismes règnent. Ils constituent la base d'un écosystème fragile menacé par le réchauffement de la planète. Les scientifiques examinent comment ces espèces survivent dans des environnements aussi instables et éphémères que la neige et la glace.

In cold environments, micro-organisms rule. They form the basis of a fragile ecosystem threatened by global warming. Scientists are studying how these species manage to survive in environments as unstable and ephemeral as snow and ice.

SERGE AVIOTTE, THE ICEMAN

Serge Aviotte, the iceman

France	
Année	2010
Réalisateur	Thierry Berrod
Producteur	Thierry Berrod
pcressent@monalisa-prod.com	
Durée	52'
Langue	français
Documentaire	

Situé en bordure de l'océan Arctique, le Groenland est presque totalement recouvert par un immense glacier : l'Inlandsis. Fasciné par ce lieu, Serge Aviotte y organise sa 14ème expédition aux confins de l'exploit sportif et de la recherche scientifique.

Located on the edge of the Arctic Ocean, Greenland is almost totally covered by a vast glacier; the ice sheet.

Fascinated by this place, Serge Aviotte organizes his 14th expedition, on which scientific research meets sporting exploit.



KARIZ

Kariz

Iran	
Année	2011
Réalisateur	Pegah Gholipour
Producteur	Pegah Gholipour
pegahgholipour@yahoo.com	
Durée	51'
Langue	farsi
Sous-titres	anglais
Documentaire	

Depuis plus de 3000 ans, les Iraniens utilisent les qanats et les eaux souterraines. Les hommes des fosses comme Oos Mammad nettoient toujours les canaux afin d'assurer l'approvisionnement en eau. Ce film présente les efforts de cet homme et la façon dont les qanats les emmènent, lui et sa famille, vers le bien-être et deviennent le symbole de la réclamation.

Iranians have used qanats and subterranean water for more than 3000 years. Pitmen like Oos Mammad still have to clean the channels to ensure water supply. The film shows the efforts of this man and how qanats lead him and his family to well-being and to become the symbol of reclamation.



L'ENGRENAGE DE L'ALGUE

The spiral of alga

France	
Année	2011
Réalisateur	Alan L'Estimé & Pierre Huonnic
Producteur	Pierre Huonnic
pierre.lhprod@gmail.com	
Durée	51'
Langue	français
Sous-titres	anglais
Documentaire	

Sans algues, pas d'oxygène et donc pas de vie sur terre. Mais quand il y en a trop, elles empoisonnent la vie des hommes.

Without algae, there is no oxygen and then no life on earth. But when they are too numerous, they damage men's lives.

PAS D'EAU POTABLE

No drinkable water

France	
Année	2009
Réalisateur	Marina Galimberti
Producteur	Rapsode Production
rapsode@free.fr	
Durée	52'
Langue	ukrainien, roumain, anglais
Sous-titres	français
Documentaire	

En Europe de l'Est, des femmes se battent pour garantir l'accès à l'eau potable pour tous : à Garla Mare, petit village roumain au bord du Danube, la nappe phréatique est contaminée par les pesticides et les fertilisants chimiques abondamment utilisés dans l'agriculture intensive pour l'Union Soviétique. En Ukraine, des mères préoccupées pour la santé de leurs enfants, depuis la catastrophe de Tchernobyl, ont créé l'ONG "Water Mamas", qui lutte contre la privatisation du service public de l'eau et met en place des systèmes durables d'assainissement.

In Eastern Europe, women struggle to guarantee access to drinkable water for everybody. In Garla Mare, a small Romanian village on the banks of the Danube, water table is contaminated by pesticides and chemical fertilisers wildly used in intensive farming in Soviet Union. In Ukraine, mothers, worrying about their children's health, since Tchernobyl's disaster, have created the NGO "WATER MAMAS". They fight against water privatisation and propose sustainable technologies to improve water quality.

L'EAU, UN CATALYSEUR POUR LA PAIX

Water, a catalyst for peace

France	
Année	2009
Réalisateur	Marina Galimberti
Producteur	Rapsode Production
	rapsode@free.fr
Durée	48'
Langue	anglais, tamoul, cinghalais
Sous-titres	français
Documentaire	

Akurana, zone rurale de la province de Kandy, est une des régions les plus peuplées du Sri Lanka où cohabitent dans un état de guerre latente les trois populations de l'île : Cinghalais, Tamouls et musulmans. Les femmes des trois communautés, convaincues que l'eau pourrait devenir un catalyseur de paix, conçoivent ensemble des actions concrètes pour garantir l'accès et la gestion partagée de l'eau.

Akurana, a rural area in Kandy Province, is one of the most populated regions of Sri Lanka, where three of the island communities cohabit in a latent state of war: Sinhalese, Tamil and Muslims. The women of the three communities, convinced that water could be a harbinger of peace, are working together to guarantee shared access and management of water.

GOUTTE D'OR

THE BIG FIX

The Big Fix

États-Unis	
Année	2011
Réalisateur	Josh Tickell/Rebecca Harrell Tickell
Producteur	Rebecca Harrell Tickell
	rebecca@greenplanet3d.com
Durée	90'
Langue	anglais
Documentaire	
Sélection Social Change Film Festival	

The Big Fix est un long métrage documentaire théâtral qui commence avec une investigation complète sur l'accident pétrolier de BP dans le golfe du Mexique, mais qui approfondit ensuite les recherches pour révéler une vérité plus sombre et troublante sur le monde dans lequel nous vivons.

The Big Fix is a feature length theatrical documentary that begins as a comprehensive investigation into the massive Gulf of Mexico BP oil spill but then digs even deeper to reveal a darker and more unsettling truth about the world we live in today.

COOPÉRATIVE

Coopérative

Année	2008
Réalisateur	Raphael Grisey
Producteur	Raphael Grisey
	rgrisey@gmail.com
Durée	76'
Langue	français, bambara, soninké
Documentaire	
Sélection FID	

Situé au bord du fleuve Sénégal, le village de Somankidi Coura est né grâce au système d'irrigation et compte désormais plus de 300 habitants. Cette coopérative est devenue un modèle dans la région pour d'autres groupes ou individus qui souhaitent cultiver.

Located along the Senegal River, a village named Somankidi Coura settled due to an irrigation system and has now more than 300 inhabitants. This cooperative became a model in the region for other groups or individuals who wanted to cultivate.



THE WELL - WATER VOICES FROM ETHIOPIA

The Well - Water Voices from Ethiopia

Italie	
Année	2011
Réalisateur	Paolo Barberi & Riccardo Russo
Producteur	Paolo Barberi & Riccardo Russo
	info@esplorarelametropoli.it
Durée	56'
Langue	Oromo
Sous-titres	anglais, espagnol, français, italien
Documentaire	

Chaque année, quand la sécheresse arrive en Éthiopie du sud, les éleveurs Borana se rassemblent avec leurs animaux autour de leurs étonnants et laïques puits « chantants ». Le film suit leur vie jusqu'à l'arrivée des pluies, illustrant un système de gestion de l'eau unique qui permet de gérer le peu de ressources disponibles comme propriété et droit communs.

Each year, when the drought arrives in Southern Ethiopia, the Borana herders gather with their livestock around their secular astonishing "singing" wells. The film follows their life until the rain comes, showing a unique water management system that permits to manage the little available water as the property and right of everyone.



HIMALAYA : LES CONFIDENCES DE L'EAU

Himalaya, Water and it's secrets

France/La Réunion

Année 2011

Réalisateur Serge Verliat

Producteur ARPEC

santosdahi@wanadoo.fr

Durée 52'

Langue français

Documentaire

Balade esthétique et philosophique, au fil des rivières himalayennes, qui témoigne de la richesse des liens entre les hommes et l'eau, des bonheurs simples de la vie quotidienne aux enjeux actuels, en passant par les spéculations métaphysiques d'une terre sacrée. Cette ode à la vie a pour but de ré-enchanter notre regard sur notre bien commun le plus précieux : l'eau.

A pretty and philosophical walk along the Himalayan rivers that shows the wealth of ties between people and water, from the simple joys of daily life to current issues, while reflecting on the metaphysical aspects of a sacred earth. This ode to life aims to renew our wonder at the most precious of all our common goods: water.

SOORT

Soort

Iran

Année 2011

Réalisateur Mehdi Akbari

Producteur Yaser Khamisi

shahrokhi@iribmediatrade.ir

Durée 30'

Langue farsi

Sous-titres anglais

Documentaire

Ce documentaire représente le site historique et archéologique de Soort à Mazandaran et ses sources uniques et spectaculaires.

The documentary depicts the historical and archaeological site Soort in Mazandaran and its unique and spectacular springs.

TALAB-E ANZALI

Anzali Pond

Iran

Année 2011

Réalisateur Saeed Nabi

Producteur Saeed Nabi

shahrokhi@iribmediatrade.ir

Durée 32'

Langue farsi

Sous-titres anglais

Documentaire

Ce film dépeint les catastrophes environnementales causées par les activités industrielles des hommes, et la route qui mène le Mare d'Anzalo, une des plus belles mares du monde vers la destruction.

The film depicts the environmental catastrophes caused by humans' industrial activities, and the transit road leading to Anzalo Pond - one of the most beautiful ponds in the world - towards destruction.



THERE ONCE WAS AN ISLAND: TE HENUA E NNOHO

*There Once Was An Island:
Te Henua e Nnoho*

Nouvelle-Zélande/États-Unis

Année 2010

Réalisateur Briar March

Producteur Lyn Collie, Briar March

takuufilm@gmail.com

Durée 80'

Langue takuu, tok pisin

Sous-titres anglais, takuu, tok pisin

Sélection Cinema Planeta et Social Change Film Festival

L'impact du changement climatique oblige trois habitants des îles pacifiques à réfléchir à quitter leur pays et leur culture pour toujours.

The impact of climate change forces three Pacific islanders to consider leaving their homeland and culture forever.



À CONTRE-COURANT

Against the flow

France/Canada	
Année	2009
Réalisateur	Vassili Silovic
Producteur	Luc Martin-Gousset & Ina Fichman
vsilovic@free.fr	
Durée	72'
Langue	français, anglais
Sous-titres	français
Documentaire	

Ce film aborde l'eau dans toute sa complexité historique, sociale et économique. Il observe des lieux et des gens qui subissent le manque ou qui travaillent pour rendre l'eau plus accessible. Sans désigner de coupables, il rappelle que le manque d'eau est moins un problème de ressources que de concertation entre les hommes. Une histoire de démocratie.

This film investigates water in different places setting the historical, social and economic complexity of each situation. The story is told not by "specialists" but by the people who live with the lack of water or those who work to make it more accessible. The film doesn't point towards any "culprits", but reminds us that water scarcity is rarely only a question of resource but also of negotiations between men. A question of democracy.

WATER AND A CITY

Water and a City

Inde	
Année	2010
Réalisateur	Swati Dandekar
Producteur	Swati Dandekar
waterandacity@gmail.com	
Durée	50'
Langue	kannada, anglais
Sous-titres	anglais
Documentaire	

Le film trace le voyage de l'eau à Bangalore, la capitale informatique de l'Inde. Pendant le voyage, il examine l'accès à l'eau pour les pauvres, la tarification, notre exploitation continue des ressources naturelles et explore des alternatives possibles pour un futur de l'eau durable.

The film traces the journey of water in Bangalore, India's IT capital. Along this journey, it looks at access to water for the poor, the politics of pricing, our continuous exploitation of natural resources, and explores possible alternatives for a sustainable water future.

EAU VIVE, OR NOIRE

White water, black gold

Canada	
Année	2011
Réalisateur	David Lavallée
Producteur	David Lavallée
whitegoldproductionsinc@gmail.com	
Durée	83'
Langue	anglais
Documentaire	

Un périple de trois ans à la recherche de réponses pour l'industrie pétrolière la plus assoiffée du monde.

A three-year journey in search of answers about the world's thirstiest oil industry.



GOUTTE D'ARGENT

MAUDITE PLUIE !

The damned rain

Inde	
Année	2009
Réalisateur	Satish Manwar
Producteur	Prashant Pethe
yohann@damneddistribution.com	
Durée	93'
Langue	marathi
Sous-titres	français, anglais
Fiction	

Kisna et Alka s'aiment et affrontent ensemble le sort difficile que leur réserve leur vie d'agriculteurs dans la région du Maharashtra, en Inde. En effet, les sécheresses à répétition poussent un grand nombre de paysans ruinés au suicide...

Kisna and Alka love each other and face together the difficulties of farming life in the region of Maharashtra in India. Indeed, repeated droughts are pushing a large number of ruined farmers to suicide...

HORS COMPÉTITION

GHANIE BIL MIAH. REFORMER LA GESTION DE L'EAU DANS LE AKKAR ?

« *Ghanie bil miah* » (« *Rich of water* ») *Reforming water management in Akkar ?*

Liban	
Année	2011
Réalisateur	Christèle Allès & Joëlle Puig
Producteur	Christèle Allès & Joëlle Puig & Agence Nationale de la Recherche
	joellepuig@free.fr
Durée	33'
Langue	français, arabe
Sous-titres	français
	Documentaire

Ce documentaire va à la rencontre des acteurs locaux et met en lumière les difficultés dans la réforme du secteur de l'eau au Liban, un processus qui va à l'encontre de la décentralisation, à contre-courant de ce qui est prôné et promu partout ailleurs.

This documentary goes to meet local stakeholders and highlights the difficulties in reforming the water sector in Lebanon, a process that goes against decentralisation, against what is being recommended and promoted everywhere else.

LE TEMPS DES SOLUTIONS

Time for solutions

France	
Année	2012
Réalisateur	Bernard de La Villardière
Producteur	Ligne de Front
	db@lignedefront.com
Durée	52'
Langue	français
	Documentaire

Ce film illustre la diversité des problématiques d'accès à l'eau ainsi que les solutions associées dans quatre pays. Une classe de jeunes élèves marseillais fait le lien entre ces différentes destinations.

This film presents the diversity of problems relating to water access as well as solutions in four countries. A class of young school children from Marseille provide the link between these different destinations.

THAT'S WATER !

That's Water !

Panama	
Année	2003
Réalisateur	Enrique Castro Rios
Producteur	Enrique Castro Rios
	enriquecastrorios@gmail.com
Durée	08'
Langue	anglais
	Documentaire

Qu'est-ce que l'eau ? À travers cette question apparemment simple, ce documentaire créatif essaie de faire prendre conscience des enjeux liés à l'eau, au développement et à la durabilité.

What is water? Through this apparently simple question, this creative documentary tries to raise consciousness on issues related to water, development, and sustainability.

BEFORE THE ICE MELTS...

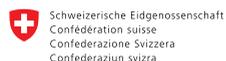
Before the ice melts...

Canada	
Année	2010
Réalisateur	Maeva Gauthier
Producteur	Maeva Gauthier
	maevagauthier@gmail.com
Durée	05'
Langue	anglais
	Documentaire

Le changement climatique affecte beaucoup d'espèces arctiques, pas seulement les ours polaires.

Climate change is affecting many arctic species, not only polar bears.

NOS PARTENAIRES



Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC
Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC
Direcziun da svilup e da cooperaziun DSC



AVEC LE SOUTIEN DE :



EN ASSOCIATION AVEC :



La mission de l'Institut et Festival du Film pour le changement social mondial est d'aider les réalisateurs à devenir des militants sociaux efficaces et des conteurs fascinants.

The mission of the Global Social Change Film Festival & Institute is to support filmmakers to be effective social activists and support social activists to be engaging storytellers.



Fondé par des réalisateurs sensibles aux enjeux de l'environnement et de l'écologie, la mission du Yosemite Film Festival est de reconnaître et récompenser des films progressistes, indépendants et qui nous ouvrent les yeux.

Founded by environmentally-aware, eco-friendly filmmakers, the mission of the Yosemite Film Festival is to recognize and award progressive, eye-opening, independent cinema and writing of all genres and to foster an appreciation and understanding toward the preservation and majesty of our natural world.



L'objectif de Ciné Passion en Périgord est double et complémentaire : la diffusion et la promotion du cinéma en milieu rural. Créé à l'initiative des salles sédentaires du réseau en 1997, le circuit itinérant est la réponse de l'association à l'aménagement du territoire en matière de diffusion culturelle et la nécessaire solidarité avec le territoire non desservi par le cinéma.

Ciné Passion en Périgord has a dual objective : to disseminate and promote films in rural areas. Created at the initiative of a network of cinemas in 1997, the itinerant circuit is the association's answer to local development in terms of culture and reaching those without access to a cinema.



Le Festival de film environnemental de Melbourne vise à sensibiliser aux enjeux environnementaux en réunissant des réalisateurs, des experts, des décideurs, des politiques et le grand public dans un dialogue ouvert sur le monde dans lequel nous vivons.

The Melbourne Environmental Film Festival aims to increase awareness of key environmental issues by bringing together filmmakers, experts, policy makers, politicians and the wider community in an open conversation about the world we live in.



Au cœur des choix artistiques du FIDMarseille ; le documentaire. Défendu comme un art du témoignage sans critère de format, le festival accueille des films et des artistes qui jouent avec la transversalité des arts. En 2011, le FIDMarseille a présenté environ 170 films, pour la plupart des premières mondiales dans un programme dense comprenant sélection officielle, écrans parallèles, tables rondes,...

The documentary genre is at the center of the Marseille International Film Festival artistic choices. Championed like an art of testimony with no requirement as to format, the festival welcomes films and artists who play with the transversality of the arts.

In 2011, FIDMarseille presented about 170 films, for the most part these were films making their international premieres in a rich program made up of the official selection (international competition, national competition, competition of first films), parallel screens, round tables, etc.



Comme tous les ans au début du printemps, Cinema Planeta, le Festival International de Film Environnemental du Mexique se tient dans la ville de Cuernavaca. Au travers de certains des meilleurs films, il promeut de l'information sur les enjeux environnementaux, sur la conservation, les ressources naturelles, le développement durable, le changement climatique, les énergies alternatives, la santé, les droits humains et vise à promouvoir la réflexion et l'action parmi le public.

As every year at the beginning of spring, Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico arrives to Cuernavaca City. Through some of the best film productions, it promotes information about environmental issues, conservation, natural resources, sustainable development, climate change, alternative energies, health, human rights and aims to promote thought and action in the assisting public.



Le Festival du film court eau et environnement de Montpellier (France) a pour objectif de sensibiliser le grand public à la protection de l'environnement et à la gestion des ressources en eau. Avec les problèmes qu'affronte actuellement notre planète et les changements profonds qui sont en train de s'opérer, le cinéma peut être un outil efficace à une prise de conscience mondiale. Une sélection de films courts constitue un bon point de départ pour les débats avec le public animés par les spécialistes des ressources en eau.

The Water and Environment Short Film Festival of Montpellier aims to raise public awareness on environmental protection and water resource management. With the problems our planet faces today, and with the changes occurring in these domains, cinema can be an efficient tool for a global awareness. A selection of short films is a start for debates with the public and animated by water resource specialists.



Le Festival de film environnemental de Finger Lakes a été lancé en 1997 comme projet de sensibilisation du Centre pour l'Environnement de l'Université de Cornell. Toujours consacré à des films avec un message, le festival s'est élargi sous la direction de Christopher Riley pour devenir un événement régional majeur dans l'état de New York. En 2004, Ithaca College était le sponsor principal et hôte du festival. En 2005, le festival a déménagé à Ithaca College de façon permanente, où il fait désormais partie de la Division d'études internationales et pluridisciplinaires, en tant que programme pour relier la réflexion intellectuelle et le débat aux questions mondiales plus larges.

The Finger Lakes Environmental Film Festival was launched in 1997 as an outreach project from the Center for the Environment at Cornell University. Always dedicated to films with a message, the festival, under program director Christopher Riley, expanded to become a major regional event in upstate New York. In 2004 Ithaca College was the major sponsor and host of the festival. In 2005 the festival moved permanently to Ithaca College, where it is housed in the Division of Interdisciplinary and International Studies as a program to link intellectual reflexion to broader world issues.



Depuis ses débuts à Turin en 1998, CinemAmbiente – un Festival du Film Environnemental, a présenté des films environnementaux exceptionnels dans un programme continu d'initiatives pour promouvoir le cinéma et sensibiliser le public à l'environnement. En plus des projections de films, le programme inclut des débats, rencontres avec les auteurs, expositions, présentations de livres, pièces de théâtre, concerts et des événements à Turin et ses alentours.

Since its debut in Turin in 1998, CinemAmbiente – Environmental Film Festival has presented outstanding environmental films in a year-round program of initiatives that promote cinema and green awareness. Besides film presentations, the program includes debates, meetings with the authors, exhibitions, book presentations, theater and concerts, and events in and around Turin.



Autour des compétitions de courts-métrages, Off-Courts propose des soirées de projection de courts et de longs métrages, des cartes blanches, des concerts, des expos et surtout de la création. Explorer, découvrir, défricher et offrir aux artistes des outils pour créer en toute liberté est le moteur de l'aventure : les labos de création numérique, cœur du Village Off, produisent des œuvres sous les yeux du public. En parallèle, le Marché International du Film Court accueille les professionnels dans un lieu calme tout en leur permettant de profiter de l'énergie du festival.

Around short-film competitions, Off-Courts proposes evenings of short and long film screenings, concerts, exhibitions and most importantly creation. This adventure is driven by the desire to explore, discover, identify and offer artists tools to create with absolute freedom: digital studios, heart of the Off Village, produce films before the audience's very eyes. Alongside, the Internationals Short Film Market hosts professionals in a quiet atmosphere while enabling them to make the most of the festival's energy.



Initiées en 2006 autour du thème de l'énergie, les Journées du film sur l'environnement proposent, à partir du cinéma, d'aborder le débat environnemental actuel en lien avec les questions liées au développement et à l'aménagement urbain. Elles sont l'occasion de relier global et local, d'aborder conjointement les questions de vie quotidienne et les enjeux d'avenir de la planète.

Launched in 2006 around the theme of energy, the Environmental Film Days use film to discuss environmental issues, linking them to development and urban planning issues. They provide the opportunity to link global and local issues, to discuss both daily life and the future of our planet.

PRESELECTION

Plusieurs films de cette édition ont été recommandés par nos festivals partenaires. D'autres ont été récompensés lors de concours co-organisés avec les RIEC : le concours VidéEau Effet Papillon en Argentine, au Pérou, au Burkina Faso et en Moldavie, le concours VidéEau 1ere Symphonie Grands Lacs Saint-Laurent au Canada et aux États-Unis, le concours VidéEau Lacs et rivières en fête, les Rencontres Parisiennes Eau et Cinéma, le Parlement Européen de la Jeunesse pour l'Eau, le Concours Grand Nord organisé en partenariat avec l'Agence de l'Eau Artois-Picardie et le Concours Grand Est, organisé en partenariat avec Solidarité Eau Europe, l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse, la Communauté Urbaine de Strasbourg, et le Syndicat des Eaux et de l'Assainissement (SDEA).

Many films of this edition were recommended by our partner festivals. Others were awarded as part of competitions co-organized by IWFE : Butterfly Effect VideEau competition in Argentina, Peru, Burkina Faso and Moldova, First Great Lakes and St-Lawrence Symphony VideEau competition in the USA and Canada, the "Celebrating Lakes and Rivers" VideEau Edition, the Parisian Water and Film Events, the European Youth Parliament for Water, the Grand Nord competition – organised in partnership with Agence de l'Eau Artois-Picardie, and the Grand Est competition – organised with Solidarity Water Europe, Agence de l'Eau Rhin-Meuse, Communauté Urbaine de Strasbourg, and Syndicat des Eaux et de l'Assainissement (SDEA).

*LES RIEC SONT UN PROJET DU SECRÉTARIAT INTERNATIONAL DE L'EAU
THE IWFE ARE ORGANISED BY THE INTERNATIONAL SECRETARIAT FOR WATER*



SIE-ISW-SIA
*9623 Lajeunesse
Montréal, Qc
Canada, H3L 2C7*

T. +1 514 849 4262
F. +1 514 849 2822

www.riec-iwfe.org
www.sie-isw.org

Maggie White
Coordonatrice générale des RIEC
mwhite@sie-isw.org

